

שְׁמֹרֶת
Exodus

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora
 - License: CC-BY-SA
 - Source: https://he.wikisource.org/wiki/מִקְרָא_עַל_פִּי_הַכֹּהֲנִים
- Targum Onkelos, vocalized according to the Yemenite Tjaj
 - License: CC-BY-SA
 - Source: https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס
- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009
 - License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L^AT_EX, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

204 וויליאם סמית'ס טראנסלציע
203 סוף טעם
203	טראנסלציע טראנסלציע
201	אלקא וואלף
201	וואלף טראנסלציע אלקא וואלף
188	וואלף טראנסלציע
174	וואלף טראנסלציע
150	אשכנזי טראנסלציע
132	וואלף טראנסלציע
115	וואלף טראנסלציע
94	וואלף טראנסלציע
80	וואלף טראנסלציע
58	וואלף טראנסלציע
39	וואלף טראנסלציע
21	וואלף טראנסלציע
1	וואלף טראנסלציע
vi	Usage Guide
v	Introduction

סעקציע

205	תוכן
205	הקדמה
207	אודות המחבר
209	אודות המוציא לאור
211	הקדמה
216	הקדמה
218	הקדמה
220	הקדמה
222	הקדמה
224	הקדמה
228	הקדמה
229	הקדמה
232	הקדמה
232	הקדמה
235	הקדמה
237	הקדמה
239	הקדמה
239	הקדמה
243	הקדמה
245	הקדמה
247	הקדמה

Introduction

This humash is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogue. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftarot, special Maftir portions, and Shabbat Minhâ readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yeminite texts (particularly the 1901 edition of the Taj). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for aliya divisions, haftarot, and lengths of parshiyot was pulled from Hebal. Information on which special *Maftir* and *Haftarot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikra al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikra al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum. *Paseq* is indicated with a vertical bar with a space on both sides, but the line indicating a *munah legarmei* has no space between the line and the preceding word.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 154-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ל and לפני indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or ב in parentheses. A *petuha* is a paragraph break that ends a line, a *setuma* is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhativ instances are noted with brackets and letters indicating which text is the kerī and which is the kativ.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

Exodus I - לאא - פארמאט פארמאט פארמאט

(ה) 'מ' (למשל) סומען און אים, דאס איז דאס 'פאטערנאל' פארמאט, און אים אים

Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh store-cities, Pithom and Raameses.

12 And he looked this way and that
way, and when he saw that there was
no man, he smote the Egyptian, and
hid him in the sand.

[illegible]

וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:

(11) וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:

(01) וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:

וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:

(2) וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:

- 11 And Moses said unto God: 'Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?'
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:
- 10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth My people the children of Israel out of Egypt.
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:
- 9 And now, behold, the cry of the children of Israel is come unto Me; moreover I have seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:
- 8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebustite.
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:
- 7 And the LORD said: 'I have surely seen the affliction of My people that are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their pains;
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:
- 6 Moreover He said: 'I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא: וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶלְעֵצָא:

51

41

CT

12.1

20

20

61

61

81

81

41

 $\angle I$

44.74

91

that they may believe that the
LORD, the God of their fathers, the
God of Abraham, the God of Isaac,
and the God of Jacob, hath
appeared unto thee;

And the LORD said unto him:
 'Who hath made man's mouth; or
 who maketh a man dumb, or deaf,
 or seeing, or blind? is it not I the
 LORD?

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־מֹשֶׁה וְיֵרָא אֶל־מֹשֶׁה וְיֹאמַר אֵלָיו
(4) וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
(3) וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
(1) וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And the king of Egypt said unto
them: 'Wherefore do ye, Moses and
Aaron, cause the people to break
loose from their work? get you unto
your burdens.'

וְיֹאמַר אֵלָיו:

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And they said: 'The God of the
Hebrews hath met with us. Let us
go, we pray thee, three days' journey
into the wilderness, and sacrifice
unto the LORD our God; lest He fall
upon us with pestilence, or with the
sword.'

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And Pharaoh said: 'Who is the
LORD, that I should hearken unto
His voice to let Israel go? I know
not the LORD, and moreover I will
not let Israel go.'

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And afterward Moses and Aaron
came, and said unto Pharaoh: 'Thus
saith the LORD, the God of Israel:
Let My people go, that they may
hold a feast unto Me in the
wilderness.'

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And the people believed; and when
they heard that the LORD had
remembered the children of Israel,
and that He had seen their affliction,
and that they bowed their heads and
worshipped.

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And Aaron spoke all the words
which the LORD had spoken unto
Moses, and did the signs in the sight
of the people.

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם
וְיֹאמַר אֵלָיו הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִצְרָיִם

And Moses and Aaron went and
gathered together all the elders of
the children of Israel.

10	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying: 'Thus saith Pharaoh: I will not give you straw.</p>
11	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>Go yourselves, get you straw where ye can find it; for nought of your work shall be diminished.'</p>
12	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.</p>
13	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>And the taskmasters were urgent, saying: 'Fulfil your work, your daily task, as when there was straw.'</p>
14	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>And the officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, saying: 'Wherefore have ye not fulfilled your appointed task in making brick both yesterday and today as heretofore?'</p>
15	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying: 'Wherefore dealest thou thus with thy servants?'</p>
16	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם וַיֵּלֶךְ מִן הַמִּצְרַיִם וְהָעָם</p>	<p>There is no straw given unto thy servants, and they say to us: Make brick; and behold, thy servants are beaten, but the fault is in thine own people.'</p>

מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(22) לֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

וְלֹאֵנוּ:

(27) וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(61) וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(28) וְלֹאֵנוּ:

(81) וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(91) וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

23	For since I came to Pharaoh to speak in Thy name, he hath dealt ill with this people; neither hast Thou delivered Thy people at all.	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
22	And Moses returned unto the Lord, and said: 'Lord, wherefore hast Thou dealt ill with this people? why is it that Thou hast sent me?	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
21	Lord look upon you, and judge; because ye have made our saviour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us;	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
20	And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh;	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
19	And the officers of the children of Israel did see that they were set on mischief, when they said: 'Ye shall not diminish aught from your bricks, your daily task.'	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
18	Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks;	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
17	But he said: 'Ye are idle, ye are idle; therefore ye say: Let us go and sacrifice to the Lord.	וְלֹאֵנוּ מִלֵּלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

(א) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ב) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ג) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ד) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ה) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ו) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ז) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ח) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (ט) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם
 (י) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם

5 And moreover I have heard the groaning of the children of Israel whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered My covenant with them, to give them the land of Canaan, wherein they sojourned.
 4 And I have also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, wherein they sojourned.
 3 and I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; but by My name ETERNAL ONE I made Me not known to them.
 2 And God spoke unto Moses, and said unto him: 'I am the LORD; and I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; but by My name ETERNAL ONE I made Me not known to them.
 1 And I have also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, wherein they sojourned.

The Haftarah is Isaiah 27:6 – 28:13 Cf 29:22 – 29:23 on page 205. Sephardim read Jeremiah 1:1 – 2:3.

VI And the LORD said unto Moses: 'Now shalt thou see what I will do to Pharaoh; for by a strong hand shall he let them go, and by a strong hand shall he drive them out of his land.'
 (א) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת מִצְרָיִם וְיֹאמַר אֶל מִצְרָיִם הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם בְּרֶגֶל אֲנִי מֵשַׁלְּחֶיךָ מִמִּצְרָיִם

6 Therefore say unto the children of Israel: I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you from their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments;

- | | | |
|----|--|---|
| 11 | <p>וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֲהֲרֹן וְאֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ</p> | <p>11 'Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.'</p> |
| 12 | <p>וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֲהֲרֹן וְאֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ</p> | <p>12 And Moses spoke before the LORD, saying: Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?</p> |
| 13 | <p>וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֲהֲרֹן וְאֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ</p> | <p>13 And the LORD spoke unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.</p> |
| 14 | <p>וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֲהֲרֹן וְאֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ</p> | <p>14 These are the heads of their fathers' houses: the sons of Reuben the first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi. These are the families of Reuben.</p> |
| 15 | <p>וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֲהֲרֹן וְאֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ</p> | <p>15 And the sons of Simon: Jemuel, and Jachin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman. These are the families of Simon.</p> |
| 16 | <p>וְיֹאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֲהֲרֹן וְאֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
 וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ</p> | <p>16 And these are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon and Kohath, and Merari. And the years of the life of Levi were a hundred thirty and seven years.</p> |

(7): (ע) אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם (23)

(20): אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם

אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם

אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם

אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם

אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם

אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם

24	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And the sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.</p>
23	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And Aaron took him Elishaba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, to wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.</p>
22	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And the sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.</p>
21	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And the sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.</p>
20	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bore him Aaron and Moses. And the hundred and thirty and seven years were a life of Amram.</p>
19	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And the sons of Merari: Mahli and Mush. These are the families of the Levites according to their generations.</p>
18	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p> <p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>And the sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel. And the years of the life of Kohath were a hundred thirty and three years.</p>
17	<p>וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיִיתִי בְּעֵינֵי הָעָם</p>	<p>The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.</p>

IIA

30

67

28

27

26

25

IIA

30

၁၄၁

28

27

26

25

(4) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

(5) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

(6) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

(7) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

(8) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

(9) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

(10) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:

<p>8 And the Lord spoke unto Moses and unto Aaron, saying:</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>
<p>7 And Moses was fourscore years old, when they spoke unto Pharaoh.</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>	<p>(5) וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>
<p>6 And Moses and Aaron did so: as the Lord commanded them, so did they.</p>	<p>וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן:</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>
<p>5 And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I stretch forth My hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>
<p>4 But Pharaoh will not hearken unto you, and I will lay My hand upon Egypt, and bring forth My hos, My people the children of Israel, out of the land of Egypt, by great judgments.</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>
<p>3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply My signs and My wonders in the land of Egypt.</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>
<p>2 Thou shalt speak all that I command thee; and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>	<p>וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא יִשְׁמָעוּ אֶת מִצְוֹתַי וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם וְהָיוּ כְּעֹדֵף הַיָּם:</p>

[illegible]

9	When Pharaoh shall speak unto you, saying: Show a wonder for you; then thou shalt say unto Aaron: Take thy rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent;	וְכִּי יֹאמַר אֶלְיָי פָּרֹה אֶת־מִוְפְּתֹתַי לְפָנֶיךָ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר קַח־רֹדְךָ וְשַׁלְּהוּ אֹתוֹ לְפָנֵי פָּרֹה וְהָיָה לְנָח	וְכִּי יֹאמַר אֶלְיָי פָּרֹה אֶת־מִוְפְּתֹתַי לְפָנֶיךָ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר קַח־רֹדְךָ וְשַׁלְּהוּ אֹתוֹ לְפָנֵי פָּרֹה וְהָיָה לְנָח
10	And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so, as the Lord had commanded; and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.	וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פָּרֹה וַיַּעַשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־רֹדְוֹ וַיַּשְׁלֵהוּ לְפָנֵי פָּרֹה וְהָיָה לְנָח	וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פָּרֹה וַיַּעַשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־רֹדְוֹ וַיַּשְׁלֵהוּ לְפָנֵי פָּרֹה וְהָיָה לְנָח
11	Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers; and they also, the magicians of Egypt, did in like manner with their secret arts.	וַיִּקְרָא פָּרֹה אֶל־הַחֹכְמִים וְהַמְּסֻמִּים וְהַמִּצְרִיִּם הַמַּגִּידִים אֲמָרִים וַיַּעַשׂוּ כִּמְנֹחֵם	וַיִּקְרָא פָּרֹה אֶל־הַחֹכְמִים וְהַמְּסֻמִּים וְהַמִּצְרִיִּם הַמַּגִּידִים אֲמָרִים וַיַּעַשׂוּ כִּמְנֹחֵם
12	For they cast down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods.	וַיַּשְׁלִיכוּ כָל־אֶחָד מִמֵּהֶם אֶת־רֹדוֹ וַיִּבְרְאוּ לְנָחִים וְרֹד־אַהֲרֹן בָּרָא וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדוֹ וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדוֹ וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדוֹ	וַיַּשְׁלִיכוּ כָל־אֶחָד מִמֵּהֶם אֶת־רֹדוֹ וַיִּבְרְאוּ לְנָחִים וְרֹד־אַהֲרֹן בָּרָא וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדוֹ וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדוֹ וַיִּשְׁלַח אֶת־רֹדוֹ
13	And Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the Lord had spoken.	וַיִּבְרָא אֶת־לֵב פָּרֹה וְהֵלֵךְ אַחֲרֵי מִצְרָיו וְלֹא שָׁמַע אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	וַיִּבְרָא אֶת־לֵב פָּרֹה וְהֵלֵךְ אַחֲרֵי מִצְרָיו וְלֹא שָׁמַע אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
14	And the Lord said unto Moses: 'Pharaoh's heart is stubborn, he refuseth to let the people go.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר לֵב־פָּרֹה עָקֹב וְהֵלֵךְ אַחֲרֵי מִצְרָיו וְלֹא יִשְׁמָע אֶת־הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר לֵב־פָּרֹה עָקֹב וְהֵלֵךְ אַחֲרֵי מִצְרָיו וְלֹא יִשְׁמָע אֶת־הָעָם
15	Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the river's brink to meet him; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thy hand.	וּבְבֹרֶךְ הַבֹּקֶר תֵּלֶךְ אֶל־פָּרֹה וְהִנֵּה יֵצֵא אֶל־הַנָּהָר לִקְרַאתְךָ וְהָיָה לְךָ אֶת־רֹדְךָ אֲשֶׁר הָיָה לְנָח וְקַחְתָּ אֹתוֹ בְּיָדְךָ	וּבְבֹרֶךְ הַבֹּקֶר תֵּלֶךְ אֶל־פָּרֹה וְהִנֵּה יֵצֵא אֶל־הַנָּהָר לִקְרַאתְךָ וְהָיָה לְךָ אֶת־רֹדְךָ אֲשֶׁר הָיָה לְנָח וְקַחְתָּ אֹתוֹ בְּיָדְךָ

Exodus VII - אֵלֶּיךָ - אֵלֶּיךָ - אֵלֶּיךָ - אֵלֶּיךָ

And the river shall swarm with frogs,
which shall go up and come into thy
house, and into thy bed-chamber,
and upon thy bed, and into the
house of thy servants, and upon thy
people; and into thine ovens, and
into thy kneading-troughs.

behold, the hand of the LORD is
upon thy cattle which are in the
field, upon the horses, upon the
asses, upon the camels, upon the
herds, and upon the flocks; there
shall be a very grievous murrain.

And they took soul of the furnace,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

(24)

וְאָמַרְתֶּם אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנִי מֵשַׁלְּחִים אֶת הַחֹהֶלֶת וְאֶת הָרָעָד וְאֶת הַחֹשֶׁב וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

וְאֶת הַחֹמֶץ וְאֶת הַחֹמֶץ

And Moses said unto him: 'As soon as I am gone out of the city, I will spread forth my hands unto the LORD; the thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know that the earth is the LORD's.

Entreat the LORD, and let there be enough of these mighty thunderrings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.'

And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them: 'I have sinned this time; the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and broke every tree of the field.

So there was hail, and fire flashing up amidst the hail, very grievous, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.

And Moses stretched forth his rod toward heaven, and the LORD sent thunder and hail, and fire ran down unto the earth; and the LORD caused to hail upon the land of Egypt.

[illegible]

30 But as for thee and thy servants, I
know that ye will not yet fear the
Lord God; —
31 And the flax and the barley were
smitten; for the barley was in the ear,
and the flax was in bloom.
32 But the wheat and the spelt were
not smitten; for they ripen late. —
33 And Moses went out of the city
from Pharaoh, and spread forth his
hands unto the Lord; and the
thunders and hail ceased, and the
rain was not poured upon the earth.
34 And when Pharaoh saw that the
rain and the hail and the thunders
were ceased, he sinned yet more, and
hardened his heart, he and his
servants.
35 And the heart of Pharaoh was
hardened, and he did not let the
children of Israel go; as the Lord
spoke by Moses.

The Haftarah is Ezekiel 28:25 – 29:21 on page 207. On Rosh Hodesh, read the Maftir and Haftara on page 232.

[illegible]

ፎገግ ሲሆን ለገረግ ሲሆን ለገረግ ሲሆን
 ፎገግ ሲሆን ለገረግ ሲሆን ለገረግ ሲሆን
 ፎገግ ሲሆን ለገረግ ሲሆን ለገረግ ሲሆን

Not so; go now ye that are men, and
serve the LORD; for that is what ye
desire. And they were driven out
from Pharaoh's presence.

မြို့ပေါ်ကနေ ငါ့အဖေ့ကို ခေါ်ခဲ့ရင်
 အဖေ့ကို ခေါ်မယ်၊ အဖေ့ကို ခေါ်မယ်
 မြို့ပေါ်က ခေါ်မယ်၊ ခေါ်မယ်၊ ခေါ်မယ်

ስህተት ሲከሰት ለሰው ልሰው
 ሆኖ ማጥፋት ይቻላል። ስለዚህ
 ለሰው ልሰው ሆኖ ማጥፋት
 ይቻላል። ስለዚህ ለሰው ልሰው
 ሆኖ ማጥፋት ይቻላል።

And he said unto them: 'So be the
Lord with you, as I will let you go,
and your little ones; see ye that evil
is before your face.

[illegible]

ፎፋፋፋ ፎፋፋፋ ፋፋፋ ፋፋፋ
ፎፋፋፋ ፋፋፋ ፎፋፋፋ ፎፋፋፋፋ
ፋፋፋ ፋፋፋ ፎፋፋፋፋ

And Moses said: 'We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds we will go; for we must hold a feast unto the LORD.'

[illegible]

Եզրք: Ե՛ւմ է խնայել, եւ եւ
 ինքն Ե՛ւմ է խնայել ինքն
 խնայել էւ եւմ է խնայել

And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh; and he said unto them: 'Go, serve the LORD your God; but who are they that shall go?'

ပါရမီ နိဗ္ဗာန်ဝိပဿနာ ပါရမီ ဝိပဿနာ
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်ဝိပဿနာ နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

[illegible]

And Pharaoh's servants said unto him: 'How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God, knowest thou not yet that Egypt is destroyed?'

12	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	12 And the LORD said unto Moses: Stretch out thy hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.
13	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all the east wind brought the locusts.
14	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.
15	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.
16	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	16 Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said: I have sinned against the LORD your God, and against you.
17	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	וַיִּשְׂרֹף מֹשֶׁה אֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם וְאֶת הַיָּדָאִם	17 Now therefore forgive, I pray thee, the LORD your God, that He may take away from me this death only;

And the LORD gave the people
favour in the sight of the Egyptians.
Moreover the man Moses was very
great in the land of Egypt, in the
sight of Pharaoh's servants, and in
the sight of the people.

And all these thy servants shall come down unto me, and bow down unto me, saying: Get thee out, and all the people that follow thee; and after that I will go out.' And he went out from Pharaoh in hot anger.

47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

7	And they shall take of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, upon the houses wherein they shall eat it.	7
6	and ye shall keep it unto the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of Israel shall kill it at dusk.	6
5	Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; ye shall take it from the sheep, or from the goats;	5
4	and if the household be too little for a lamb, then shall he and his neighbour next unto his house take one according to the number of the souls; according to every man's eating ye shall make your count for the lamb.	4

[illegible]

ሲሰሩ ሲረዳቸው፡
 ሆኖም ስሺ ወደ ዳክራ ስላደረጉ
 ሲረዳቸው ሆኖም ይረዳላቸው

8 And they shall eat the flesh in that
night, roast with fire, and
unleavened bread; with bitter herbs
they shall eat it.

13	<p> And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are; and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt. </p>	<p> 13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are; and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be upon you, when I </p>
14	<p> And this day shall be unto you for a memorial, and ye shall keep it a feast to the LORD; throughout your generations ye shall keep it a feast by an ordinance for ever. </p>	<p> 14 And this day shall be unto you for a memorial, and ye shall keep it a feast to the LORD; throughout your generations ye shall keep it a feast by an ordinance for ever. </p>
15	<p> Seven days shall ye eat unleavened bread; howbeit the first day ye shall put away leaven out of your houses; from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel. </p>	<p> 15 Seven days shall ye eat unleavened bread; howbeit the first day ye shall put away leaven out of your houses; from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel. </p>

[illegible][illegible]

20) Երևանի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնատեղիում 2019 թվականի օգոստոսի 2-ին Երևանի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնատեղիում 2019 թվականի օգոստոսի 2-ին:

20

20

26 And it shall come to pass, when
your children shall say unto you:
What mean ye by this service?
27 that ye shall say: It is the sacrifice of
the LORD's passover, for that He
passed over the houses of the
children of Israel in Egypt, when He
smote the Egyptians, and delivered
our houses.' And the people bowed
the head and worshipped.
28 And the children of Israel went and
did so; as the LORD had
commanded Moses and Aaron, so
did they.
29 And it came to pass at midnight,
that the LORD smote all the
firstborn in the land of Egypt, from
the first-born of Pharaoh that sat on
his throne unto the first-born of the
captives that was in the dungeons;
and all the first-born of cattle.
30 And Pharaoh rose up in the night,
he, and all his servants, and all the
Egyptians; and there was a great cry
in Egypt; for there was not a house
where there was not one dead.
31 And he called for Moses and Aaron
by night and said: 'Rise up, get you
forth from among my people, both
ye and the children of Israel; and go,
serve the LORD, as ye have said.

32	<p>וְלֹא-תִהְיֶה לָּךְ חֵדָּי וְרֶגֶל וְלֹא תִהְיֶה לָּךְ חֵדָּי וְרֶגֶל וְלֹא תִהְיֶה לָּךְ חֵדָּי וְרֶגֶל</p>	<p>Take both your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.</p>
33	<p>וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם</p>	<p>And the Egyptians were urgent upon the people, to send them out of the land in haste; for they said: 'We are all dead men.'</p>
34	<p>וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם</p>	<p>And the people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.</p>
35	<p>וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם</p>	<p>And the children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment.</p>
36	<p>וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם</p>	<p>And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. And they despoiled the Egyptians.</p>
37	<p>וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם</p>	<p>And the children of Israel journeyed from Ramesses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, beside children.</p>
38	<p>וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם וְעַתָּה אֲנִי מֵשַׁלְּחֶם</p>	<p>And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.</p>

And they baked unleavened cakes of
the dough which they brought
forth out of Egypt, for it was not
leavened; because they were thrust
out of Egypt, and could not tarry,
neither had they prepared for
themselves any victual.

40 Now the time that the children of
Israel dwelt in Egypt was four
hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end of
four hundred and thirty years, even
the selfsame day it came to pass, that
all the host of the LORD went out
from the land of Egypt.

42 It was a night of watching unto the
LORD for bringing them out from
the land of Egypt; this same night is
a night of watching unto the LORD
for all the children of Israel
throughout their generations.

43 And the LORD said unto Moses and
Aaron: "This is the ordinance of the
passover: there shall no alien eat
thereof."

51 And it came to pass the selfsame day
that the LORD did bring the
children of Israel out of the land of
Egypt by their hosts.

(8) **ፎቶግራፍ** ማለት፡ «የአንድ ሰው ወይም የሌላ ሰው ምስል በፍጥነት ለማውጣት የሚያገለግል ማንኛውም መሳሪያ» ማለት ነው።

ԱԳԱՆԱԶ ԲԵԼՈՐԱՆՆԱՅԻՆ՝ ԴԱՆԱԳԱՆԱԶ ԳՐԱԾ ԺԱՆՆԱԶ ԶԻՆԱՆՆԱԶ՝ ՎԵԼԱ ԶԵՐԱԼԱԶԵԼ ԶԻՆԱՆՆԱԶ:

[illegible][illegible][illegible]

The Haftarah is Jeremiah 46:13 – 46:28 on page 209.

၁၀၀၀၀၀၀၀ (၁)
 ငါ့အတွက် ငါ့ ပညာရေး ငါ့အတွက်
 ငါ့အတွက် ငါ့ အတွက် ငါ့ အတွက်
 ငါ့အတွက် ငါ့အတွက် ငါ့အတွက်

[illegible]

ឧបសគ្គនៃ ឧបសគ្គ គឺថា៖
 បើបើ ឯ ឬស្តីនេះ ឬស្តី
 ឧបសគ្គ ឬស្តី ឬស្តី ឬស្តី
 ឬស្តី ឬស្តី ឬស្តី ឬស្តី
 ឬស្តី ឬស្តី ឬស្តី ឬស្តី

[illegible]

And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck; and all the first-born of man among thy sons shalt thou redeem.

And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying: What is this? that thou shalt say unto him: By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage;

and it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go that the LORD slew all the first-born in the land of Egypt, both the first-born of man, and the first-born of beasts; therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the womb, being males; but all the first-born of my sons I redeem.

And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

(62) וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

(61) וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

(81) וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

(71) וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים: וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה אֲשֶׁר־אָמַר לְמֹשֶׁה וְלָאֱלֹהִים:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹתֵי יְהוָה:

And the LORD went before them by day in a pillar of cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; that they might go by day and by night:

And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

And Moses took the bones of Joseph with him; for he had surely sworn the children of Israel, saying: 'God will surely remember you; and ye shall carry up my bones away hence with you.'

But God led the people about, by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said: 'Lest the people regret when they see war, and they return to Egypt.'

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said: 'Lest the people regret when they see war, and they return to Egypt.'

6	<p>וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים לְמִצְרָיִם וְלִיִּשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים לְמִצְרָיִם וְלִיִּשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים לְמִצְרָיִם וְלִיִּשְׂרָאֵל</p>	<p>And he made ready his chariots, and took his people with him.</p>
7	<p>וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ</p>	<p>And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.</p>
8	<p>וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ</p>	<p>And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.</p>
9	<p>וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ</p>	<p>Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, in front of Baal-zephon.</p>
10	<p>וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶל-כָּל-עָרְוֹ</p>	<p>And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians were marching after them; and they were sore afraid; and the children of Israel cried out unto the LORD.</p>

16 And lift thou up thy rod, and
stretch out thy hand over the sea,
and divide it; and the children of
Israel shall go into the midst of the
sea on dry ground.

22	<p>וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם</p>	<p>And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.</p>
23	<p>וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם</p>	<p>And the Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.</p>
24	<p>וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם</p>	<p>And it came to pass in the morning watch, that the Lord looked forth upon the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and discomfited the host of the Egyptians.</p>
25	<p>וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם</p>	<p>And He took off their chariot wheels, and made them to drive heavily; so that the Egyptians said: Let us flee from the face of Israel; for the Lord fighteth for them against the Egyptians;</p>
26	<p>וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם</p>	<p>And the Lord said unto Moses: Stretch out thy hand over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen;</p>

[illegible]

For brevity, all notes of breaks in the Song of the Sea are omitted. For the proper formatting for this

And Moses stretched forth his hand
 over the sea, and the sea returned to
 its strength when the morning
 appeared; and the Egyptians fled
 against it; and the LORD overthrew
 the Egyptians in the midst of the sea.
 And the waters returned, and
 covered the chariots, and the
 horsemen, even all the host of
 Pharaoh that went in after them
 into the sea; there remained not so
 much as one of them.
 But the children of Israel walked
 upon dry land in the midst of the
 sea; and the waters were a wall unto
 them on their right hand, and on
 their left.
 Thus the LORD saved Israel that day
 out of the hand of the Egyptians;
 and Israel saw the Egyptians dead
 upon the sea-shore.
 And Israel saw the great work which
 the LORD did upon the Egyptians,
 and the people feared the LORD;
 and they believed in the LORD, and
 in His servant Moses.

[illegible][illegible]

လိမ္မော်ရောင် ချီလီပုလင်း

၇၂၂ ဝါးၤ နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ်
 နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ်
 နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ်
 နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ် နီၣ်သ့ၣ်

2 The LORD is my strength and song,
And He is become my salvation;
This is my God, and I will glorify
Him; My father's God, and I will
exalt Him.

ἸἸἸἸ ἸἸἸ ἸἸἸ:

የእነዚህ ረጅም ሀገር ግድግዳ
 ጋራ ስንት ስቃይና ስራ ይሆናል
 እንዲሁ ረጅም ጊዜው እንዲሁ
 ስራ ይሆናል ሀገር ጋራ ስንት
 ስራ ይሆናል ሀገር ጋራ ስንት

Then sang Moses and the children
of Israel this song unto the LORD,
and spake, saying: I will sing unto
the LORD, for He is highly exalted;
The horse and his rider hath He
thrown into the sea.

၂၆၂

၂၂။ အနု၊ အနု၊ အနု၊ အနု၊
 အနု၊ အနု၊ အနု၊ အနု၊

၂၆၁။ ဝါဒီ ယူငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း
 ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း
 ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း
 ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း

3	<p>וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה</p>	<p>The LORD is a man of war, The LORD is His name.</p>
4	<p>וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה</p>	<p>Pharaoh's chariots and his host hath He cast into the sea, And his chosen captains are sunk in the Red Sea.</p>
5	<p>וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה</p>	<p>The deeps cover them — They went down into the depths like a stone.</p>
6	<p>וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה</p>	<p>Thy right hand, O LORD, glorious in power, Thy right hand, O LORD, dasheth in pieces the enemy.</p>
7	<p>וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה וְהַלֹּדִי אִישׁ מִלְחָמָה</p>	<p>And in the greatness of Thine excellency Thou overthwest them that rise up against Thee; Thou sendest forth Thy wrath, it consumeth them as stubble.</p>

מִיָּדָהּ אֶת־עַמִּי:

עַמִּי אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: (91) אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:

אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: (92) אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:

(93) אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:

אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:

(94) אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:

11	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty? Who is like unto Thee, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?
12	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	Thou stretchest out Thy right hand— The earth swallowed them.
13	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	Thou in Thy love hast led the people that Thou hast redeemed; Thou hast guided them in Thy strength to Thy holy habitation.
14	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	The peoples have heard, they tremble; Pangas have taken hold on the inhabitants of Philista.
15	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	Then were the chiefs of Edom affrighted; The mighty men of Moab, trembling took hold upon them; All the inhabitants of Canaan are melted away.
16	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	Terror and dread falleth upon them; By the greatness of Thine arm they are as still as a stone; Till Thy people pass over, O Lord, Till the people pass over that Thou hast gotten.
17	אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי: אֲנִי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי אֶת־עַמִּי:	Thou bringest them in, and plantest them in the mountain of Thine inheritance, The place, O Lord, which Thou hast made for Thee to dwell in, The sanctuary, O Lord, which Thy hands have established.

<p>And the people murmured against Moses, saying: 'What shall we drink?'</p> <p>And he cried unto the LORD; and the LORD showed him a tree, and he cast it into the waters, and there waters were made sweet. There He made for them a statute and an ordinance; and there He proved them;</p>	<p>And He said: 'If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians; for I am the LORD that healeth thee.'</p>
<p>And they came to Elim, where were twelve springs of water, and three score and ten palm-trees; and they encamped there by the waters.</p>	<p>And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.</p>

24 Moses, saying: 'What shall we
And the people murmured against
drink?'
And he cried unto the LORD; and
the LORD showed him a tree; and he
cast it into the waters, and the
waters were made sweet. There He
made for them a statute and an
ordinance, and there He proved
them;
and He said: 'If thou wilt diligently
hearken to the voice of the LORD
thy God, and wilt do that which is
right in His eyes, and wilt give ear to
His commandments, and keep all
His statutes, I will put none of the
diseases upon thee, which I have put
upon the Egyptians; for I am the
LORD that healeth thee.'
27 And they came to Eлим, where were
twelve springs of water, and three
score and ten palm-trees; and they
encamped there by the waters.
XVI And they took their journey from
Eлим, and all the congregation of
the children of Israel came unto the
wilderness of Sin, which is between
Eлим and Sinai, on the fifteenth day
of the second month after their
departing out of the land of Egypt.

And the whole congregation of the
children of Israel murmured against
Moses and against Aaron in the
wilderness;

\angle

[illegible][illegible]

Exodus XVI - וַיֵּלֶךְ - בְּלֵיל - פֶּסַח - וַיֵּצֵא - מִן - הַיָּם

And they laid it up till the morning,
as Moses bade; and it did not rot,
neither was there any worm therein.

(28) ՀԻՄՈՒՆԼԻ իրեն: ՀԻՆԼԻՆԸ ԵԱ, ՀԱՆՈՒ ԸՊՈՒ ՀԱՆՈՒ ԱՆՎՈ ՀԱՆ ԳՆ ԳՎՈ ՈՐՈՇՈ ԶՄԱՆ՝ ԼՈՒ
ԱՆՎՈ ՋՀ ԳՆԸՀՈՒ:

And the name of the place was called Massah, and Meribah, because of the striving of the children of Israel, and because they tried the LORD, saying, 'Is the LORD among us, or not?'

הַמִּצְוָה הַזֶּה לֵאמֹר (אֲדַרְשׁוּהוּ):

(9) וְהָיָה כִּי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

(5) וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

(7) וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

(7) וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

(1) וְכִי יִשְׁאַלְכֶם אֶת הָעָם וְאָמְרוּ לָכֵן הָיָה לַיהוָה עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים כִּי עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּצֵאתוֹ מִמִּצְרָיִם:

7	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	And Moses went out to meet his father-in-law, and bowed down and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.
6	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	and he said unto Moses: 'I thy father-in-law Jethro am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.'
5	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness where he was encamped, at the mount of God;
4	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	and the name of the other was Eliezer: 'for the God of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh.'
3	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	and her two sons; of whom the name of the one was Gershom; for he said: 'I have been a stranger in a strange land';
2	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת מִצְרָיִם	And Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her away;

[illegible]

- | | | |
|----|--|--|
| 13 | <p>And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people; and the people stood about Moses from the morning unto the evening.</p> | <p>13
 And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people; and the people stood about Moses from the morning unto the evening.</p> |
| 14 | <p>All that he did to the people, he said: 'What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand about thee from morning unto even?'</p> | <p>14
 And when Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said: 'What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou to the people? and all the people stand about thee from morning unto even?'</p> |
| 15 | <p>And Moses said unto his father-in-law, 'Because the people come unto me to inquire of God;</p> | <p>15
 And Moses said unto his father-in-law, 'Because the people come unto me to inquire of God;</p> |
| 16 | <p>when they have a matter, it cometh unto me; and I judge between a man and his neighbour, and I make them know the statutes of God, and His laws.'</p> | <p>16
 when they have a matter, it cometh unto me; and I judge between a man and his neighbour, and I make them know the statutes of God, and His laws.'</p> |
| 17 | <p>And Moses' father-in-law said unto him: 'The thing that thou doest is not good.</p> | <p>17
 And Moses' father-in-law said unto him: 'The thing that thou doest is not good.</p> |
| 18 | <p>'Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee; for the thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.'</p> | <p>18
 'Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee; for the thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.'</p> |

24 So Moses hearkened to the voice of
his father-in-law, and did all that he
had said.

[illegible][illegible]

20 And the LORD came down upon
mount Sinai, to the top of the
mount; and the LORD called Moses
to the top of the mount; and Moses
went up.

XX And God spoke all these words, saying:
 XX וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
 (5) וְהָאֵרֶץ חֹשֶׁךְ וְתוֹמָם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵץ עַל-מַיִם

[illegible]

XX And God spoke all these words, saying:
 XX וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
 (5) וְהָאֵרֶץ חֹשֶׁךְ וְתוֹמָם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵץ עַל-מַיִם

(II) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

II
for in six days the LORD made
heaven and earth, the sea, and all
that in them is, and rested on the
seventh day; wherefore the LORD
blessed the sabbath day, and
hallowed it.

[illegible]

21

20

20

4644

81

41

41

[illegible]

[illegible]

XXXI	Now these are the ordinances which thou shalt set before them.	עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֲוֹנוֹתֵי אֲבוֹתֵינוּ לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלִפְנֵי כָּל הָעָם וְלִפְנֵי הָאֲדָמָה וְלִפְנֵי הָאֲרָצָה וְלִפְנֵי הָאֲשֵׁרִי וְלִפְנֵי הָאֲשֵׁרִי	2	If thou buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh he shall go out free for nothing.	וְאִם תִּקְנֶה עֶבְרֹאִי שִׁשִּׁי שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשָׁנָה שְׁבִיעִית יֵצֵא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא	2
XXXII	Now these are the ordinances which thou shalt set before them.	עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֲוֹנוֹתֵי אֲבוֹתֵינוּ לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלִפְנֵי כָּל הָעָם וְלִפְנֵי הָאֲדָמָה וְלִפְנֵי הָאֲרָצָה וְלִפְנֵי הָאֲשֵׁרִי וְלִפְנֵי הָאֲשֵׁרִי	2	If thou buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh he shall go out free for nothing.	וְאִם תִּקְנֶה עֶבְרֹאִי שִׁשִּׁי שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשָׁנָה שְׁבִיעִית יֵצֵא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא חֵפְזָא	2

The Haftarah is Isaiah 6:1 – 7:6 ^ע9:5 – 9:6 on page 216. Sephardim read Isaiah 6:1 – 6:13.

[illegible]

[illegible]

3	<p> 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523</p>
---	---

[illegible]

7	And if a man sell his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.	7	וְאִם יִמְכַּר אִישׁ בִּתּוֹ לְעַמְלָה וְלֹא יֵצֵא מֵבֵיתוֹ כְּעַמְלָה
8	If she please not her master, who hath espoused her to himself, then shall he let her be redeemed, to sell her unto a foreign people he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.	8	וְאִם לֹא יִרְצֶה אֲדֹנָיהָ לְקַח אֶת-נַפְשָׁהּ כִּי יִמְכַּרָהּ לְעַמּוּל אִישׁ אֲדֹנָיהָ יִשְׁלַח לְמַכְרָתָא אֲחֵרָה וְלֹא יֵצֵא מֵבֵיתוֹ כְּעַמְלָה
9	And if he espouse her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.	9	וְאִם יִמְכַּרָהּ אֲדֹנָיהָ לְבִתּוֹ יִשְׁלַח עִיָּהּ כְּעַמְלָתוֹ
10	If he take him another wife, her food, her raiment, and her conjugal rights, shall he not diminish.	10	וְאִם יִקַּח אֲדֹנָיהָ אִשָּׁה אֲחֵרָה לֵבִיתוֹ יִשְׁלַח עִיָּהּ כְּעַמְלָתוֹ כְּלֵיל בָּרִיתוֹ יִתֵּן
11	And if he do not these three unto her, then shall she go out for nothing, without money.	11	וְאִם לֹא יַעֲשֶׂה אֵלֶּיּוּ אֵת שְׁלֹשׁ אֵלֶּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּ אֵלֶּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּ וְיָצְתָה מִבֵּיתוֹ כְּלֵיל

12	He that smiteth a man, so that he die, shall surely be put to death.	וְהַחַיִּי אֲשֶׁר יִכּוּת אִישׁ וְיָמוּת יָמוּת וְהַחַיִּי אֲשֶׁר יִכּוּת אִישׁ וְלֹא יָמוּת יִשְׁלַח בְּיָדוֹ הַיָּדָא	12
13	And if a man lie not in wait, but God cause it to come to hand, then I will appoint thee a place whither he may flee.	וְאִם אִישׁ לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה וְיָבוֹא עָלָיו בְּיָד אֱלֹהִים וְהָיָה וְיָשַׁח אֶת הָאִישׁ וְיָשַׁח אֶת הָאִישׁ	13
14	And if a man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from Mine altar, that he may die.	וְאִם אִישׁ יָבוֹא עָלֵינוּ בְּרִשְׁוֹתָא וְיִשְׁחַדּוּתָא וְיִשְׁחַדּוּתָא וְיִשְׁחַדּוּתָא וְיִשְׁחַדּוּתָא וְיִשְׁחַדּוּתָא	14
15	And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.	וְהַחַיִּי אֲשֶׁר יִכּוּת אָבִיו אִשְׁתִּי וְיִכּוּת אִמּוֹתָא וְיִכּוּת אִמּוֹתָא וְיִכּוּת אִמּוֹתָא	15
16	And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.	וְהַחַיִּי אֲשֶׁר יִגְדֹּל אִישׁ וְיִמְכֹּר אִישׁ וְיִמְכֹּר אִישׁ וְיִמְכֹּר אִישׁ וְיִמְכֹּר אִישׁ	16

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

17	(ዓ) ሕይወቴን ያስቀርባለሁኝ እናል።	And he that curseth his father or his mother, shall surely be put to death.
18	አንተን እናል፤ አንተን እናል፤ እናል፤ አንተን እናል፤	And if men contend, and one smite the other with a stone, or with his fist, and he die not, but keep his bed,
19	የሆነው የሰው ጥሬ ጭንቅ በሐይማኖት ላይ ከሆነው ጥሬ ጭንቅ	if he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit; only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.
20	እናል፤ አንተን እናል፤ እናል፤ አንተን እናል፤	And if a man smite his bondman, or his bondwoman, with a rod, and he die under his hand, he shall surely be punished.
21	(ዓ) ሕይወቴን ያስቀርባለሁኝ እናል።	Notwithstanding if he continue a day or two, he shall not be punished; for he is his money.

[illegible][illegible]

(28) אִם אֶת־אִשׁ אֲדָמָה עָלֶיךָ וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

(18) אִם אֶת־אִשׁ אֲדָמָה עָלֶיךָ וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

(08) אִם אֶת־אִשׁ אֲדָמָה עָלֶיךָ וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

אֲדָמָה עָלֶיךָ: וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

(62) אֲדָמָה עָלֶיךָ: וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

אֲדָמָה עָלֶיךָ: וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

(82) אֲדָמָה עָלֶיךָ: וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

אֲדָמָה עָלֶיךָ: וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

אֲדָמָה עָלֶיךָ: וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ): וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּחְךָ אִשְׁ אֲדָמָה וְעָלֶיךָ אֶת־אִשׁ אֲדָמָה (אֲדָמָה עָלֶיךָ):

32 If the ox gore a bondman or a bondwoman, he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

31 Whether it have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

30 If there be laid on him a ransom, redemption of his life whatsoever is then he shall give for the ox.

29 But if the ox was wont to gore in time past, and warning hath been given to its owner, and he hath not kept it in, but it hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death.

28 And if an ox gore a man or a woman, that they die, the ox shall be surely stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

27 And if he smite out his bondman's tooth, or his bondwoman's tooth, he shall let him go free for his tooth's sake.

[illegible][illegible]

ፊፋፍ፣ ምዕራብ ምዕራብ ኢትዮጵያ (ገጽ ፩):

որպեսզի ես' թագ, որպեսզի ես' թագ (Թագաւոր թագ):

(1) אם תחליטו להסיר את המערכת, עליכם להודיע לנו מראש, ולתת לנו הזדמנות להסיר את המערכת לפני שיהיה מאוחר מדי. (אם לא תעשו זאת, נאלץ להסיר את המערכת מאתכם).

နိဂုံး (၃)

ከህገ ሀገሪቱ ጠንቅቆ የሚሰጥ ፍጥነት ለማግኘት ስህተት ሊፈጠር ይችላል።
 ስለዚህም ስህተት ሊፈጠር የሚችል ሁኔታዎችን ማረጋገጥና ማስተካከል
 ሲባል ለሀገራችን ጥቅም ሲሆን ለሕግ ፍጥነት ማግኘት ይረዳል።

፲፭፻፱ ርታዊ ሰዓት፡

ፎቅር ስህተት ምሽት ምሽት
 ለገጽ ለ ፎቅር ስህተት
 ስህተት ስህተት ስህተት ስህተት

If a man cause a field or vineyard to be eaten, and shall let his beast loose, and it feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

မိုးဝေ့ မိုးခို (၃)

እጅግ እጅግ ሆኖ ሆኖ ሆኖ ሆኖ
 የሆኑትን ሁሉም ሆኖ ሆኖ ሆኖ
 እኔ እኔ እኔ እኔ እኔ እኔ እኔ እኔ

If the theft be found in his hand
alive, whether it be ox, or ass, or
sheep, he shall pay double.

ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩
 ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩
 ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩

It the sun be risen upon him, there shall be bloodguiltiness for him—he shall make restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

සම-ප්‍රවෘත්තිය ලෙසින් පවතින සම ප්‍රවෘත්තියක් බවට පත්

၈၀ ဧပြီလ၌ နေပြည်တော်

If a thief be found breaking in, and
be smitten so that he dieth, there
shall be no bloodguiltiness for him.

ਭੈਰਵ ਭੈਰਵ:

කිසිදු ජිව්‍ය පක්ෂයක් නිවැරදිව නො
 කෙරෙහි නිවැරදිව පරීක්ෂා කළ
 දී, විවිධ-විධ කිසි නිවැරදිව

ሆኖ ለገቢ ምንም ማጠናከሪያ
 ሆኖ ለገቢ ምንም ማጠናከሪያ
 ሆኖ ለገቢ ምንም ማጠናከሪያ

It a man steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it, he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ:

It a man deliver unto his neighbour
an ass, or an ox, or a sheep, or any
beast, to keep, and it die, or be hurt,
or driven away, no man seeing it;

١٠٠: ١٠٠

for every matter of trespass,
whether it be for ox, for ass, for
sheep, for raiment, or for any
manner of lost thing, whereof one
saith: 'This is it,' the cause of both
parties shall come before God; he
whom God shall condemn shall pay
double unto his neighbour.

፲፱፻፳፯ ዓ.ም ሆኖ ሆኖ፡

If the thief be not found, then the
 master of the house shall come near
 unto God, to see whether he have
 not put his hand unto his
 neighbour's goods.

لَا تَقْرَأُ فِيهِ:

If a man deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, he shall pay double.

نشانہ دہی کے اقسام

It fire break out, and catch in
thorns, so that the shocks of corn,
or the standing corn, or the field are
consumed; he that kindled the fire
shall surely make restitution.

፲፱፻፲፱፡ ልዩነት ያለ ልዩነት ለሕዝብ ምክር ቤት ማህበራዊ ጥያቄዎች ምላሽ ለመስጠት ሲቀረጹ፡

(91) *לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה אִישׁ אֶת אֱלֹהֵי אֲחֵרִים כִּי יִשְׁתַּחֲוֶה אֶת יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה*
לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה אִישׁ אֶת אֱלֹהֵי אֲחֵרִים כִּי יִשְׁתַּחֲוֶה אֶת יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה

[illegible]

(41) **אם תהיה נא, הנה אעשה לך חסד ורחמים רבים, כי אתה עשית לי חסד ורחמים רבים, כי אתה עשית לי חסד ורחמים רבים:**

[illegible]

(6) Ը.Ա.Ա.Կ.Ն.Հ.Լ.Լ.Ա.Ա.Լ.Ա.Լ.Ա.Լ.Ն. ԳԼԽԱԿԻՆԵՐԳԱՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ԱՐԸ (ԷՏԿԱՏԻՊՏԸ) ԶԳԸԼ ԳԸԸ ԵՆԿԱՆՔՆԵՐ՝

ပြင်ဆင်သူ: (၁)

16 If her father utterly refuse to give
her unto him, he shall pay money
according to the dowry of virgins.

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ:

١٠٠ : ١٠١

And if a man entice a virgin that is
not betrothed, and lie with her, he
shall surely pay a dowry for her to
be his wife.

14 If the owner thereof be with it, he shall not make it good, if it be a hireling, he loseth his hire.

٢٠٠ : ٢٠٠

፪፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፭ ቀን

፪፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፭ ቀን

And if a man borrow aught of his
neighbour, and it be hurt, or die,
the owner thereof not being with it,
he shall surely make restitution.

ပုဂံလူနှင့် နေထိုင်ခြင်း (၆)

ἡμεῖς καὶ ὁ παῖς ὁ υἱὸς τοῦ πατρὸς

12 If it be torn in pieces, let him bring
it for witness, he shall not make
good that which was torn.

၎င်းတို့သည်

١٠٠ : ١٠١ : ١٠٢ : ١٠٣ : ١٠٤ : ١٠٥ :

But if it be stolen from him, he shall
make restitution unto the owner
thereof.

١٢٤٠:

the oath of the Lord shall be
between them both, to see whether
he have not put his hand unto his
neighbour's goods; and the owner
thereof shall accept it, and he shall
not make restitution.

ኮበር' ርደረ ልፍረ ፍልፍህ ሃይ ምደረ' ፍላፍ' ር. ሃይ ምደረ' ፍላፍ ሃይ. ሆ.:

[illegible][illegible][illegible]

အငြိမ်း (အလုပ်လုပ် အား):

[illegible][illegible]

17	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	17	I thou shalt not suffer a sorceress to live.
18	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	18	Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.
19	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	19	He that sacrificeth unto the gods, save unto the LORD only, shall be utterly destroyed.
20	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	20	And a stranger shalt thou not wrong, neither shalt thou oppress him; for ye were strangers in the land of Egypt.
21	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	21	Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.
22	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	22	If thou afflict them in any wise—for if they cry at all unto Me, I will surely hear their cry—
23	וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן וְאִתְּךָ יִשְׁכָּן וְלֹא יִשְׁכָּן	23	My wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your children shall be widows, and your

ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
(07) ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
(61) ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
(81) ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

(41) ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

(91) ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ
ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

(51) ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ

12	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	12	Take heed of him, and hearken unto his voice; be not rebellious against him; for he will not pardon your transgression; for My name is in him.
13	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	20	Behold, I send an angel before thee, to keep thee by the way, and to bring thee into the place which I have prepared.
14	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	19	The choicest first-fruits of thy land thou shalt bring into the house of the Lord thy God. Thou shalt not see thee a kid in its mother's milk.
15	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	18	Thou shalt not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of My feast remain all night until the morning.
16	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ ዘገላገላ	17	Three times in the year all thy males shall appear before the Lord God, at the feast of ingathering, at the end of the year, when thou gatherest in thy labours out of the field.

(1) אֵלֶּיךָ יָשׁוּבִים מִכָּל־הָאֲדָמָה וְעָלְתָה אֲנִי עִמָּם וְיָשְׁבוּ עִמָּי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 (18) וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 (62) וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 (82) וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 (87) וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 (97) וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם

AIXX

XIV

וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 (3) וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 33 וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 32 וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 31 וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 30 וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 29 וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם
 28 וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ לְחֵן וְלֶחֱפֶזָּה בְּעֵינֵי הָעָם

And unto Moses He said: 'Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and worship ye afar off;
 33 They shall not dwell in thy land—lest they make thee sin against Me, for thou wilt serve the gods—for they will be a snare unto thee.
 32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.
 31 And I will set thy border from the Red Sea even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.
 30 By little and little I will drive them out from thee, until thou be increased, and inherit the land.
 29 I will not drive them out from before thee in one year, lest the land become desolate, and the beasts of the field multiply against thee.
 28 And I will send the hornet before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

(7) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

(9) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

(5) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

(4) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

(2) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

(3) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

(2) וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:

2	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And Moses alone shall come near unto the LORD; but they shall not come near; neither shall the people go up with him.
3	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the ordinances; and all the people answered with one voice,
4	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	Lord hath spoken will we do?
4	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the mount, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.
5	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And he sent the young men of the children of Israel, who offered burnt-offerings, and sacrificed peace-offerings of oxen unto the LORD.
6	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he dashed against the altar.
7	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And he took the book of the covenant, and read in the hearing of the people; and they said, 'All that the LORD hath spoken will we do, and obey.'
8	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹלִים הָאֵלֶּה:	And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, 'Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you in agreement with all these words.'

UGA, L

91

41

١٤٤

١١
٤٤٤٤

<p> 1. ජීවිත දායක වන්නා වූ ස්ව-ප්‍රයත්නවලින් 2. ප්‍රයත්නවලින් ප්‍රතිඵල ලැබීම සඳහා 3. ජීවිත දායක වන්නා වූ ස්ව-ප්‍රයත්නවලින් </p>	<p> ස්ව-ප්‍රයත්නවලින් 1. ජීවිත දායක වන්නා වූ ස්ව-ප්‍රයත්නවලින් 2. ප්‍රයත්නවලින් ප්‍රතිඵල ලැබීම සඳහා 3. ජීවිත දායක වන්නා වූ ස්ව-ප්‍රයත්නවලින් </p>
---	--

2 'speak unto the children of Israel,
that they take for Me an offering; of
every man whose heart maketh him
willing ye shall take My offering.

(81) ՀՀԸ.Թ. ՀԱՍԵՆՍԻՆ ԱՆՈՒՐՀԱԾ: ԲԻՆԱԼ ԱՌՈՒՄ՝ ԶԳՎԱԾՈՒ ՏԵՎԵՆԱԾ ԿԱՐԳԻՆ ԵՎԿԱՐՑ ԶԳՎԱԾ ՏԵՎԵՆԱԾ (ԳԻՐԾ Ե՛):

ԼՂԿԵԱՆ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ ՄԱՍԻՆ ԵՎ ԵՐԱՆԻ ԴՆԵՔԻ ՄԱՍԻՆ ԵՎ ԵՐԱՆԻ ԴՆԵՔԻ ՄԱՍԻՆ
(ՀԻ) ԵՐԱՆԻ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ ՄԱՍԻՆ ԵՎ ԵՐԱՆԻ ԴՆԵՔԻ ՄԱՍԻՆ ԵՎ ԵՐԱՆԻ ԴՆԵՔԻ ՄԱՍԻՆ

21 And thou shalt put the ark-cover
above upon the ark; and in the ark
thou shalt put the testimony that I
shall give thee.

20 And the cherubim shall spread out
their wings on high, screening the
ark-cover with their wings, with
their faces one to another, toward
the ark-cover shall the faces of the
cherubim be.

19 And make one cherub at the one
end, and one cherub at the other
end; of one piece with the ark-cover
shall ye make the cherubim of the
two ends thereof.

18 And thou shalt make two cherubim of gold; of beaten work shalt thou make them, at the two ends of the ark-cover.

17 And thou shalt make an ark-cover of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה יִהְיֶה לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

(22) וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

(23) וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

(24) וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

(25) וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

(26) וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

Close by the border shall the rings be, for places for the staves to bear the table.

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

And thou shalt make unto it a border of a handbreadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereunto a crown of gold round about.

וְהָיָה לְפָנַי׃

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

And thou shalt make a table of acacia-wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit and a half the height thereof.

וְהָיָה לְפָנַי׃ (ב)

וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃ וְהָיָה לְפָנַי לְמִזְבֵּחַ אֶשְׁתִּיָּהּ לְפָנַי׃

And there I will meet with thee, and I will speak with thee from above the ark-cover, from between the two cherubim which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

And there shall be six branches
going out of the sides thereof: three
the one side thereof, and three
branches of the candlestick out of
the other side thereof;
three cups made like
almond-blossoms in one branch, a
knop and a flower; and three cups
made like almond-blossoms in the
other branch, a knop and a flower;
so for the six branches going out of
the candlestick.
And in the candlestick four cups
made like almond-blossoms, the
knops thereof, and the flowers
thereof.
And a knop under two branches of
one piece with it, and a knop under
two branches of one piece with it,
and a knop under two branches of
one piece with it, for the six
branches going out of the
candlestick.

[illegible]

And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards: two sockets under one board for its two temons, and two sockets under another board for its two temons, and for the second side of the tabernacle, on the north side, twenty boards.

And their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.

And for the hinder part of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the hinder part.

And they shall be double beneath, and in like manner they shall be complete unto the top thereof unto the first ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

Thus there shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets: two sockets under one board, and two sockets under another board.

25

24

23

22

21

20

61

[illegible]

The Haftarah is 1 Kings 2:26 – 6:13 on page 220. On Shabbat Shekalim, Maftir is Exodus 30:11 – 16 on page 150, and the Haftara is the special Haftara on page 237. When Shabbat Shekalim is Rosh Hodesh, read as before but combine the 6th and 7th aliyot from the parsha, and read the 7th aliyah for Shabbat, Rosh Hodesh on page 232. For Shabbat Zachor the maftir and Haftara are on page 239. On Rosh Hodesh that is not Shabbat Shekalim, the Maftir and Haftara are on page 232.

Exodus XXXII – אֵל כָּחַ – בְּדֹרֶם – לְעֵלְמָה – לְעֵלְמָה

(48) אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

(49) לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

(50) לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

(51) לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

(52) לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

(53) לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

(54) לֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

And it shall be upon Aaron to
ministers; and the sound thereof
shall be heard when he goeth in
unto the holy place before the
Lord; and when he cometh out,
that he die not.

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

a golden bell and a pomegranate, a
golden bell and a pomegranate,
upon the skirts of the robe round
about.

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

And upon the skirts of it thou shalt
make pomegranates of blue, and of
purple, and of scarlet, round about
the skirts thereof; and bells of gold
between them round about:

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

And it shall have a hole for the head
in the midst thereof; it shall have a
binding of woven work round
about the hole of it, as it were the
hole of a coat of mail that it be not
rent.

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

And thou shalt make the robe of the
ephod all of blue.

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

And thou shalt put in the
breastplate of judgment the Urim
and the Thummim; and they shall
be upon Aaron's heart; when he
goeth in before the Lord; and
Aaron shall bear the judgment of
the children of Israel upon his heart
before the Lord continually.

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

וְלֹא־לְעַלְמֵי־כָּל־עַם־אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

And thou shalt put in the
breastplate of judgment the Urim
and the Thummim; and they shall
be upon Aaron's heart; when he
goeth in before the Lord; and
Aaron shall bear the judgment of
the children of Israel upon his heart
before the Lord continually.

36	<p> And thou shalt make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet: HOLY TO THE LORD. </p>	<p> And thou shalt make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet: HOLY TO THE LORD. </p>	<p> 36 </p>
37	<p> And thou shalt put it on a thread of blue, and it shall be upon the miter; upon the forefront of the miter it shall be. </p>	<p> And thou shalt put it on a thread of blue, and it shall be upon the miter; upon the forefront of the miter it shall be. </p>	<p> 37 </p>
38	<p> And it shall be upon Aaron's forehead, and Aaron shall bear the iniquity committed in the holy things, which the children of Israel shall hallow, even in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD. </p>	<p> And it shall be upon Aaron's forehead, and Aaron shall bear the iniquity committed in the holy things, which the children of Israel shall hallow, even in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD. </p>	<p> 38 </p>
39	<p> And thou shalt weave the tunic in chequer work of fine linen, and thou shalt make a miter of fine linen, and thou shalt make a girtdle, the work of the weaver in colours. </p>	<p> And thou shalt weave the tunic in chequer work of fine linen, and thou shalt make a miter of fine linen, and thou shalt make a girtdle, the work of the weaver in colours. </p>	<p> 39 </p>
40	<p> And for Aaron's sons thou shalt make tunics, and thou shalt make for them girdles, and head-tires shalt thou make for them, for splendour and for beauty. </p>	<p> And for Aaron's sons thou shalt make tunics, and thou shalt make for them girdles, and head-tires shalt thou make for them, for splendour and for beauty. </p>	<p> 40 </p>

Exopus XIX - ליל - וילן תליל - פיל - פיל

အနုပညာ (အနု):

And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams, 3
And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tent of meeting, and shalt wash them with water. 4
And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the tunic, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the skillfully woven band of the ephod. 5
And thou shalt set the miter upon his head, and put the holy crown upon the miter. 6
Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him. 7
And thou shalt bring his sons, and put tunics upon them. 8
And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and they shall have the priesthood by a perpetual statute; and thou shalt consecrate Aaron and his sons. 9
And thou shalt bring the bullock before the tent of meeting; and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the bullock. 10

(27) אַל תִּשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

(28) וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

(29) וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

(30) וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

(31) וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

(32) וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

(33) וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:

17	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>And thou shalt cut the ram into its pieces, and wash its inwards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.</p>
16	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>And thou shalt slay the ram, and thou shalt take its blood, and dash it round about against the altar.</p>
15	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>Thou shalt also take the one ram, and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.</p>
14	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>But the flesh of the bullock, and its skin, and its dung, shalt thou burn with fire without the camp; it is a sin-offering.</p>
13	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and make them smoke upon the altar.</p>
12	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger; and thou shalt pour out all the remaining blood at the base of the altar.</p>
11	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>וְכֵן אֲמַרְךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ: מִכֵּן לֹא תִשְׂמַח בְּאֵלֶיךָ אֲנִי אֲמַרְךָ:</p>	<p>And thou shalt kill the bullock before the LORD, at the door of the tent of meeting.</p>

And the holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

ס.ל.ז. ויפצוהו כי 'למען אלהים אלהינו לא נעשה כן' ויפצוהו כי 'למען אלהים אלהינו לא נעשה כן' (35)

ငါတို့ ပျော်၊ ချစ်၊ ငါတို့ ပျော်၊
ငါတို့ ဝမ်းသာ၊ ချစ်၊ ချစ်၊ ချစ်၊ ချစ်၊

၂၉. ငါတို့၏ ငါးပါးတို့သည် နေရာတော်၌
 ခံယူသော ငါတို့၏ ငါးပါးတို့သည်
 နေရာတော်၌ ခံယူသော ငါတို့၏ ငါးပါးတို့သည်

And with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mingled with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.

၎င်းတို့၏ အားကိုးခံရမှုကို ပြန်လည်
 အားကိုးခံရမှုကို ပြန်လည်

၆၆။ အစွဲအနွယ် ဖြစ်ပေါ် ဖြစ်ပေါ် ချေ
 ၆၇။ အစွဲအနွယ် ပါ ဖြစ်ပေါ် ချေ

The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at dusk.

ငင်္ဂါဝေ ငင်္ဂါ-ဆီလဲ ဆီလဲ နှိပ်
လုံလဲ နီဆီလဲ မင်္ဂါလဲ နီ-ပင်္ဂါလဲ

ከግሪግ ጽሑፍ ጋር ሲነፃፅር
 ሲሆን ለዚህ ምሳሌ ማሳሰቢያ

Now this is that which thou shalt
offer upon the altar: two lambs of
the first year day by day continually.

Seven days thou shalt make
atonement for the altar, and
sanctify it; thus shall the altar be
most holy; whatsoever toucheth the
altar shall be holy.

ជំនឿន ឥឡូវ យើងបង្កើន នូវ
 ប្រព័ន្ធនៃ ប្រព័ន្ធនៃ ស្ថាប័នប្រឹក្សា
 មេត្តា បង្កើន ប្រព័ន្ធនៃ ឯកសារ ស្ថាប័ន

၈၄ ဝါဒ်ဝံၤ ငံၣ်ဇၢ်မံၤ နီၣ်ဇၢ်
 နီၣ်ဇၢ် ၈၄ ငံၣ်ဇၢ်မံၤ နီၣ်ဇၢ်
 နီၣ်ဇၢ် ၈၄ ငံၣ်ဇၢ်မံၤ နီၣ်ဇၢ်

And every day shalt thou offer the
bullock of sin-offering; beside the
other offerings of atonement; and
thou shalt add to the purification upon
the altar when thou makest
atonement for it; and thou shalt
anoint it, to sanctify it.

And the other lamb thou shalt offer

אֶלֶּה הַמִּשְׁפָּחוֹת וְהָאָדָמָה אֲשֶׁר בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּיָמֵי מֹדָע וְהָאָדָמָה אֲשֶׁר בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּיָמֵי מֹדָע

17

(Է) ՆԱ ԻՐԱՆ ԵՆ ԸՆԴՈՒՄ ԻՐ՝ ԳԵՏ ԱՆՏԱ ԸՍՏԻՆԸ ՏԳ ԸՆԴՈՒՄ ԻՐ՝ ԳԵՏ ԱՆՏԵՐԱ ԳՏԻՍ ԳԼԱՆ ԷՏՏ ԳՆԱՄՈՒ: ԵՆ ԻՐԱՆ ԸՆԴՈՒՄ

ឥឡូវនេះ យើងគិត៖ ជំនួយ ជំនួយ ជំនួយ ជំនួយ យើងគិត យើងគិត យើងគិត	យើងគិត៖ ជំនួយ ជំនួយ យើងគិត យើងគិត យើងគិត យើងគិត យើងគិត យើងគិត យើងគិត
--	---

කිසිදු:
 නිකිලි සඳ-පිස්සිය නිකිලි නිකිලි දිළි
 සඳ-නිකිලි පිස්සිය දිළිලි පිළිපිළි
 පිළිපිළි නිකිලි දිළිලි පිළිපිළි නිකිලි

පිස්සිය:
 පිස්සිය පිස්සිය දිළිලි
 පිස්සිය පිස්සිය පිස්සිය
 පිස්සිය පිස්සිය පිස්සිය

၆။ ၆။
 ၇။ ၇။ ၈။ ၈။
 ၉။ ၉။ ၁၀။ ၁၀။
 ၁၁။ ၁၁။ ၁၂။ ၁၂။
 ၁၃။ ၁၃။ ၁၄။ ၁၄။
 ၁၅။ ၁၅။ ၁၆။ ၁၆။

၀ဇ်း
 ဥဇ်း၊ နေ့၊ နံနက်၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့
 နေ့၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့
 နေ့၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့၊ နေ့

(6) ՀԱՄԱՀԱՊԱՐՈՒՄՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ: ԺԱՄԱՆԱԿԱՆ ԴՐՈՒՄՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ: ԽՈՐՀԱՆՈՒՄԻ ԿԵՆՏՐՈՆԻՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ:

When thou takest the sum of the children of Israel, according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

And the LORD spoke unto Moses,
saying:

The Haftarah is Ezekiel 43:10 – 43:27 on page 222. On Shabbat Zachor, Maftir and Haftarah are on page 239.

And Aaron shall make atonement upon the horns of it once in the year, with the blood of the sin-offering of atonement once in the year shall he make atonement for it throughout your generations; it is most holy unto the LORD;

Ye shall offer no strange incense
thereon, nor burnt-offering, nor
meal-offering; and ye shall pour no
drink-offering thereon.

17 And the LORD spoke unto Moses,
saying:

16 And thou shalt take the atonement money from the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before the LORD, to make atonement for your souls.

15 The rich shall not give more, and
the poor shall not give less, than the
half shekel, when they give the
offering of the LORD, to make
atonement for your souls.

14 Every one that passeth among them
that are numbered, from twenty
years old and upward, shall give the
offering of the LORD.

ՀՀԳ: ԼԱՐԱԼՈՒ ԼԱՆԱԼՈՒ՝ ՁԼ ԱԺԺԳ ԸՆԴՆ:

23 'Take thou also unto thee the chief spices, of flowing myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty, and of sweet calamus two hundred and fifty,

Moreover the LORD spoke unto
22 Moses, saying:

even to him and to his seed throughout their generations.

21 so they shall wash their hands and
their feet, that they die not; and it

20 when they go into the tent of
meeting, they shall wash with water,
that they die not; or when they
come near to the altar to minister,
to cause an offering made by fire to
smoke unto the LORD;

19 And Aaron and his sons shall wash
their hands and their feet thereat;

18 'Thou shalt also make a laver of brass, and the base thereof of brass, whereat to wash; and thou shalt put it between the rent of meeting and the altar, and thou shalt put water therein.

සමස්ත උපදෙස් පිටපත:

එහිදී ප්‍රධාන වශයෙන් පැවරුණ
 වැඩේදී සෑම දිනකම පවත්වා
 ගන්නා උපදේශන පවත්වා ගන්නා
 බවට ඔහු දින පැවරුණ ප්‍රධාන

၂၂၂: အလွန်အမင်း မသိသေးဘဲ

١٠٠٠

ሲጠራጠር ሲጠራጠር ሲጠራጠር
 ስፊት ሲጠራጠር ሲጠራጠር
 ሲጠራጠር ሲጠራጠር ሲጠራጠር
 ሲጠራጠር ሲጠራጠር ሲጠራጠር

لایستہ شدہ مائیں:

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

၇. ဤအမိန့်ချမှတ်ချက်ကို ပြဋ္ဌာန်းရာတွင်
 ပြဋ္ဌာန်းရန် ဤအမိန့်ချမှတ်ချက်ကို
 ဝန်ကြီးရုံးမှ ပြန်လည်
 ပြန်လည် ပြန်လည်

(၆) နံနက် နှစ်နာရီခန့်

ḫ₁ḫ₂ḫ₃:

ပြည်ထောင်စု၊ နယ်နိမိတ်၊ နယ်စပ်ဒေသ၊ အနွယ်
စု၊ ဝေးကွာသော အရပ်၊ ငယ်စဉ်က အနွယ်
စု၊ အနွယ်အုပ်စု၊ အနွယ်အုပ်စု၊ အနွယ်အုပ်စု၊

ငါတို့၏ အခွင့်အရေးကို ထိခိုက်စေရန်

பு.பு.:

တရားရုံးတော်မှ ဖမ်းဆီးခံရသူများကို လွှဲပြောင်း
ပို့ဆောင်ရာတွင် အရေးကြီးသော အခန်းကဏ္ဍ
တစ်ခုအဖြစ် ဖော်ပြပါရှိသည်။

Exodus XXXI – לאהרן וכל בניו יאמרו אל משה ואהרן כל עדת בני ישראל

[illegible][illegible][illegible]

(II) **አዲስ አበባ ህዝብ ልማት ደ/ር. ክፍል ለፍትሕና ልማት ምክር ቤት፡**

အကျဉ်းချုပ်အားဖြင့် ခုနစ်နှစ်အတွင်း အစိုးရက ပြုလုပ်ခဲ့သော အရေးကြီးဆုံး အကူအညီများကို အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။

ខ្ញុំស្នើសុំឲ្យក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្រសួងសុខាភិបាល ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្រសួងយុត្តិធម៌ ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធមួយទៀត ត្រូវបានបញ្ជូនទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្រសួងសុខាភិបាល ដើម្បីពិចារណា និងសម្រេចចិត្ត។

[illegible]

ԻՐԷ, ԵԴԼԴ ՀԳՎԸ՝ ԵՎԸՆ ԻՐԷ, ԻՐԸ ՀՎԸ՝ ԳՐԳ ԳՐԸ ԻՐԷ, ԵԴԼԸ ԵՎ՝ ԻՐԷ, ԵՎՀԵՎ ԵՎԳՐԵՎԸ ԿԵԼԵԿԵՎ ԴԵ, ԵՎԿԸ, ԵՎ ՀԵԼԵԿ
 (ՕԸ) ԿԸՆ ԵՐԸ, ԼԸԼԸՆ՝ ԳՐԸ ԳՐԸ, ՀԵ, ՀԵԿԸՆ ԴՐ ԵԴԼԸ՝ ԴԳ, ԳԵԼԸ ՀՐԸ ԴԵԻՐԸ, ԵՎԸՆ ԿԸԸ՝ ՀԵ, ԴԵԿԸ ԳՐՀՐԸ ԳՐԸ

(8) עלולות נקראות אלו:

[illegible]

١٠٠

විවිධ වර්ගයේ ප්‍රධාන වර්ග
 ද. දේශපාලන පිළිබඳ
 ප්‍රධාන දේශපාලන පිළිබඳ
 කෙටිපිටිපිටි පිළිබඳ ද.

ye shall keep the sabbath therefore,
for it is holy unto you; every one
that profaneth it shall surely be put
to death; for whosoever doeth any
work therein, that soul shall be cut
off from among his people.

ཕྱེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

[illegible]

'Speak thou also unto the children of Israel, saying: Verily ye shall keep My sabbaths, for it is a sign between Me and you throughout your generations, that ye may know that I am the LORD who sanctify you.

၂။ နိဂုံး

နိဗ္ဗာန်သောဝါဒ (၆)

ပထမဆုံး နှစ်က ငွေငွေ နှစ်က
 နှစ်က နှစ်က နှစ်က နှစ်က

and the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place, according to all that I have commanded thee shall they do.’

الْبَيْتُ فِي

[illegible]

and the plaited garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office;

تَبَّحْتُ لِقَائِهِ فِي الْمَدِينَةِ

[illegible]

and the altar of burnt-offering with
all its vessels, and the laver and its
base;

ବିଶ୍ୱାସୀ ଲୋକଙ୍କୁ ଉପଦେଶ:

၂၈၆၆၂၂ ၂၈၆၆၂၂ ၂၈၆၆၂၂ ၂၈၆၆၂၂
 ၂၈၆၆၂၂ ၂၈၆၆၂၂ ၂၈၆၆၂၂ ၂၈၆၆၂၂

and the table and its vessels, and the
pure candlestick with all its vessels,
and the altar of incense;

18 And He gave unto Moses, when He had made an end of speaking with him upon mount Sinai, the two tables of the testimony, tables of stone, written with the finger of God.

17 It is a sign between Me and the
children of Israel for ever; for in six
days the LORD made heaven and
earth, and on the seventh day He
ceased from work and rested;

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

Six days shall work be done; but on the seventh day is a sabbath of solemn rest, holy to the LORD; whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

And when the people saw that
Moses delayed to come down from
the mount, the people gathered
themselves together unto Aaron,
and said unto him: 'Up, make us a
god who shall go before us; for as for
this Moses, the man that brought us
up out of the land of Egypt, we
know not what is become of him.'

(12) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

(02) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

(61) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

(81) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

(21) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

(91) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

(91) הוּא אֵלֶּיךָ לֵאמֹר: אֲנִי אֶמְצָא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:

12	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>And Moses said unto Aaron: 'What hast brought a great sin upon did this people unto thee, that thou</p>
20	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.</p>
19	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger waxed hot, and he cast broke them beneath the mount.</p>
18	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>And he said: 'It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome, but the noise of them that sing do I hear.'</p>
17	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses: 'There is a noise of war in the camp.'</p>
16	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p> <p>וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶמְצָא:</p>	<p>And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.</p>

22

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836.

[illegible][illegible][illegible]

၁၃
 နံရိုး၊ ခံ့ခံ့၊ ငိုလဲ၊
 လှေငယ်၊ ဝါ၊ ငါးငါး၊ နံရိုး၊ လှေငယ်၊
 လှေငယ်၊ ဝါ၊ ငါးငါး၊ လှေငယ်၊
 လှေငယ်၊ ဝါ၊ ငါးငါး၊ လှေငယ်၊

[illegible][illegible][illegible]

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים: (38)

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים: (39)

וַיִּשְׁמַע:

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים: (40)

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים: (41)

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים: (42)

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים: (43)

(44)

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

35

And the LORD smote the people, because they made the calf, which Aaron made.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

34

And now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee; behold, Mine angel shall go before thee; nevertheless in the day when I visit, I will visit their sin upon them.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

33

And the LORD said unto Moses: 'Whosoever hath signed against Me, him will I blot out of My book.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

32

Yet now, if Thou wilt forgive their sin—, and if not, blot me, I pray Thee, out of Thy book which I thou hast written.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

31

And Moses returned unto the LORD, and said: 'Oh, this people have sinned a great sin, and have made them a god of gold.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

30

And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people: 'Ye have sinned a great sin; and now I will go up unto the LORD, and shall make peradventure I shall make atonement for your sin.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-הַשֹּׁמְרִים:

29

And Moses said: 'Consecrate yourselves to-day to the LORD, for every man hath been against his son and against his brother; that He may also bestow upon you a blessing this day.'

အသေးစား နမူနာ နှစ်:

[illegible][illegible]

(፩) እና እዚህ ህጋዊ ስራዎች ምሩጭ ምርጫ ሲያደርግ፡ ደ. ረዕስ ስራዎች ስራዎች ሲያደርግ፡

[illegible]

ἔπειτα ἔτι ἔλεγε: ἅμα ἡμεῖς ἐν ἡμέρᾳ ἡμετέρᾳ:

(1) ՀԼ ՔՀԱ ԸԱՄ՝ ԳԸԼ ԴԵԿԵՄԲԵՐԱՆԻ ԱՐԶ ԵԳԸՆԱՄ՝ ՀԸԼ ԳԱՆՆ ՈՐԸ՝ ԷԸԸ ԳԱՆ՝ ԸՏԵ, ԺԳԱՆ ՀՆ ԵԴՈՒԹ ԵԸՈՒԹ ՀԸ ԸԸ՝ ԳԱՆ ՀՆ

6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments from mount Horeb onward.

into the midst of thee for one
moment, I shall consume thee;
therefore now put off thy
ornaments from thee, that I may
know what to do unto thee.

And the LORD said unto Moses:
'Say unto the children of Israel: Ye
are a stiffnecked people; if I go up

And when the people heard these
4 evil tidings, they mourned; and no
man did put on him his ornaments.

unto a land flowing with milk and
honey; for I will not go up in the
midst of thee; for thou art a
stiffnecked people; lest I consume
thee in the way;

2 and I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite—

And the LORD spoke unto Moses: Depart, go up hence, thou and the people that thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land of which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying: Unto thy seed will I give it—

(11) לַעֲלֹל לִי אֶת אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: לֹא אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 (OT) אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 מִצְרָיִם (אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם) אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 (6) לַעֲלֹל לִי אֶת אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: לֹא אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 (8) לַעֲלֹל לִי אֶת אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: לֹא אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 (7) אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 (7) אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:
 (9) אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם: אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם:

עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: (ב)

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

11

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

And the Lord spoke unto Moses
 face to face, as a man speaketh unto
 his friend. And he would return
 into the camp; but his minister
 Joshua, the son of Nun, a young
 man, departed not out of the Tent.

11

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

10

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

And when all the people saw the
 pillar of cloud stand at the door of
 the Tent, all the people rose up and
 worshipped, every man at his tent
 door.

10

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

9

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

And it came to pass, when Moses
 entered into the Tent, the pillar of
 cloud descended, and stood at the
 door of the Tent; and [the Lord]
 spoke with Moses.

9

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

8

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

And it came to pass, when Moses
 went out unto the Tent, that all the
 people rose up, and stood, every
 man at his tent door, and looked
 after Moses, until he was gone into
 the Tent.

8

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

7

וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:
 וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח: וַיֵּשֶׁב עַל־כֵּן יִשְׁכַּח:

Now Moses used to take the tent
 and to pitch it without the camp,
 and he called it The tent of meeting. And it
 came to pass, that every one that
 sought the Lord went out unto the
 tent of meeting, which was without
 the camp.

7

15) חַיִּים וְשָׁלוֹם לְכָל אֶחָד מִכֶּם בְּיוֹם הַיּוֹם הַזֶּה:

[illegible][illegible][illegible]

ጸሐፊዎች ሁሉም ለፍጥነት ምላሽ ለሰጡት ምስጋናዎቻችንን ይገልጻሉ፡፡

[illegible]

ከሕይወት ጋር በተያያዘ የፊልም አቅጣጫ

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

ᱥᱚᱨᱛᱟᱲ ᱦᱚᱴᱚᱴᱷᱟ: (ᱵ)

၂၈၅၂ ဝဇ်-၂၈၆၀ နီၤ ၈၄-၆၆
 ၆၄-၆၆ ၈၆၆၆ ၆၆၆၆ ၈၆
 ၆၆ ၆၆၆၆ ၈၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆
 ၆၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆

ṢĒ. ṢĪ. ṢĀ.:

ከፍተኛ ምርት ለማግኘት ለሚችሉ ሰራተኛ
 ሰዎች ለሚሰጡ ምርቶች ለሚገኙ ሰዎች
 ለሚሰጡ ምርቶች ለሚገኙ ሰዎች
 ለሚሰጡ ምርቶች ለሚገኙ ሰዎች
 ለሚሰጡ ምርቶች ለሚገኙ ሰዎች

For wherein now shall it be known
 that I have found grace in Thy sight,
 I and Thy people? is it not in that
 Thou gonest with us, so that we are
 distinguished, I and Thy people,
 from all the people that are upon
 the face of the earth?

[illegible][illegible]

ପଞ୍ଚାଙ୍ଗ ଗୁଣ:

ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩
ገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩ ለገጽ ፩

And he said unto Him: If Thy
presence go not with me, carry us
not up hence.

၁၆။ နေ့လယ် နေရာ နေထိုင်ရန် နေရာ ရှိပါသလား။

[illegible]

And He said: My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

ॐ शंभो नमः

၃၀၈။ နတ်ကလေးတို့၊ ခံစားရုံ၊ ခံစားရုံ
 ပျော်လို့၊ နေ့ နေ့ နေ့ နေ့ နေ့ နေ့
 ခံစားရုံ နေ့ နေ့ နေ့ နေ့ နေ့ နေ့

ಶಿಕ್ಷಣ: ಸ್ಕೂಲ, ಕಾಲೇಜು, ಪಿ.ಹೆಚ್.ಸಿ:

1. እንዲሁ ሲሆን ጊዜው የሚገኝ
 ጥያቄው እንዲሁ ሲሆን ጥያቄው
 ጊዜው እንዲሁ ሲሆን ጥያቄው
 ጥያቄው እንዲሁ ሲሆን ጥያቄው

Now therefore, I pray I meet in
have found grace in Thy sight, show
me now Thy ways, that I may know
Thee, to the end that I may find
grace in Thy sight; and consider that
this nation is Thy people;'

١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩

[illegible]

؛ اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِاَنَّكَ اَكْبَرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

ಸಹ. ನೆನಪು ನೆನಪು ಒಡನು ಒಡನು
 ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು
 ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು
 ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು
 ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು ನೆನಪು

And Moses said unto the LORD:
 "See, Thou sayest unto me: Bring up
 this people; and Thou hast not let
 me know whom Thou wilt send
 with me. Yet Thou hast said: I
 know thee by name, and thou hast
 also found grace in My sight.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible]

For I will cast out nations before thee, and enlarge thy borders; neither shalt any man cover thy land, when thou goest up to appear before the LORD thy God three times in the year.

24

Thou shalt not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

25

The choicest first-fruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not see thee a kid in its mother's milk.

26

And the LORD said unto Moses: 'Write thou these words, for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.'

27

And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten words.

28

And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of the testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face sent forth beams while He talked with him.

29

[illegible]

(148) וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוָה הַזֹּאת וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

(149) וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

(150) וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

(151) וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

(152) וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

(153) וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

(154) וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו

35	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו (155)</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face sent forth beams; and Moses put the veil back upon his face, until he went in to speak with Him.</p>
34	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו (156)</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>But when Moses went in before the LORD that He might speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke unto the children of Israel that which he was commanded.</p>
33	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו (157)</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>And when Moses had done speaking with them, he put a veil on his face.</p>
32	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו (158)</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>And afterward all the children of Israel came nigh, and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.</p>
31	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו (159)</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him; and Moses spoke to them.</p>
30	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו (160)</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p> <p>וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו וְהָיָה עִנְיָנוּ לְפָנָיו</p>	<p>And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face sent forth beams; and they were afraid to come nigh him.</p>

(11) **አፍ ሆሳታስ፡ ሊጠራ ይሞሃጠራ ይረዳጃ ይሆናል ይሄገጋል፡** **አፍ አረጊ፡ ይሞሃ ይረዳ፡ ሊጠራ ስጦታ ይጠጋ፡** **አፍ**

41

91

§ I

14

31

12

II

OI

6

Exodus XXXVI - כל פרק - חלקי וקדש - פרק מל - פרק מל

And he coupled five curtains one to another; and the other five curtains he coupled one to another.

[illegible]

- 37 And he made a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the weaver in colours;
- 36 And he made thereunto four pillars of acacia, and overlaid them with gold, their hooks being of gold; and he cast for them four sockets of silver.
- 35 And he made the veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; with the cherubim the work of the skilful workman made he it.
- 34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold.
- 33 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 32 and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the hinder part westward.
- 31 And he made bars of acacia-wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 30 And there were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets: under every board two sockets.
- 29 that they might be double beneath, and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 28 and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 27 And he made the veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the weaver in colours;
- 26 And he made thereunto four pillars of acacia, and overlaid them with gold, their hooks being of gold; and he cast for them four sockets of silver.
- 25 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 24 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold.
- 23 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 22 and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the hinder part westward.
- 21 And he made bars of acacia-wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 20 And there were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets: under every board two sockets.
- 19 that they might be double beneath, and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 18 and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 17 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 16 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold.
- 15 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 14 and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the hinder part westward.
- 13 And he made bars of acacia-wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 12 And there were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets: under every board two sockets.
- 11 that they might be double beneath, and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 10 and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 9 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 8 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold.
- 7 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
- 6 and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the hinder part westward.
- 5 And he made bars of acacia-wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 4 And there were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets: under every board two sockets.
- 3 that they might be double beneath, and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 2 and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.
- 1 And he made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.

(1) 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

38	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And Bezalel made the ark of acacia-wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.
7	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And he made two cherubim of gold: of beaten work made he them, at the two ends of the ark-cover:
8	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	one cherub at the one end, and one cherub at the other end; of one piece with the ark-cover made he the cherubim at the two ends thereof.
6	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And he made an ark-cover of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.
5	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And he put the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.
4	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And he made staves of acacia-wood, and overlaid them with gold.
3	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And he cast for it four rings of gold, in the four feet thereof: even two rings on the one side of it, and two rings on the other side of it.
2	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.
1	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	And Bezalel made the ark of acacia-wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it.
38	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֲמָלִים	and the five pillars of it with their hooks; and he overlaid their capitals and their fillets with gold; and their five sockets were of brass.

<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה (מס) וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick, even its base, and its shaft, its cups, its knops, and its flowers, were of one piece with it.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he made the vessels which were upon the table, the dishes thereof, and the pans thereof, and the bowls thereof, and the jars thereof, of pure gold.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he made the staves of acacia-wood, and overlaid them with gold, to bear the table.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>Close by the border were the rings, the holders for the staves to bear the table.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he cast for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that were on the four feet thereof.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he made unto it a border of a hand-breadth round about, and made a golden crown to the border thereof round about.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he overlaid it with pure gold, and made thereto a crown of gold round about.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And he made the table of acacia-wood: two cubits was the length thereof, and a cubit and a half the height thereof.</p>
<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי: וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה וְעָשָׂה אֶת-הַכֵּלִי עֲצֵי-לֵבָנִי עֲלֵי-מִסְכָּה</p>	<p>And the cherubim spread out their wings on high, screening the ark-cover with their wings, with their faces one to another, toward the ark-cover were the faces of the cherubim.</p>

- 18 And there were six branches going out of the sides thereof: three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof;
- 19 And there were six branches going out of the sides thereof: three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof.
- 20 And in the candlestick were four cups made like almond-blossoms, and the flowers thereof;
- 21 And a knop under two branches of one piece with it, and a knop under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it;
- 22 Their knops and their branches were of one piece with it, the whole of it was one beaten work of pure gold.
- 23 And he made the lamps thereof, seven, and the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, of pure gold.
- 24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.
- 25 And he made the altar of incense of acacia-wood: a cubit was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, four-squares; and two cubits was the height thereof; the horns thereof were of one piece with it.
- 26 And he overlaid it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns of it; and he made unto it a crown of gold round about.
- 18 And there were six branches going out of the sides thereof: three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof;
- 19 And there were six branches going out of the sides thereof: three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof.
- 20 And in the candlestick were four cups made like almond-blossoms, and the flowers thereof;
- 21 And a knop under two branches of one piece with it, and a knop under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it;
- 22 Their knops and their branches were of one piece with it, the whole of it was one beaten work of pure gold.
- 23 And he made the lamps thereof, seven, and the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, of pure gold.
- 24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.
- 25 And he made the altar of incense of acacia-wood: a cubit was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, four-squares; and two cubits was the height thereof; the horns thereof were of one piece with it.
- 26 And he overlaid it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns of it; and he made unto it a crown of gold round about.

	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made the altar of acacia-wood, and overlaid them with brass.</p>
27	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made for it two golden rings under the crown thereof, upon the two ribs thereof, upon the staves thereof, to bear it.</p>
28	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made the staves of acacia-wood, and overlaid them with gold.</p>
29	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.</p>
XXXVIII	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made the altar of burnt-offering of acacia-wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof, four-squares, and three cubits the height thereof.</p>
2	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made the horns thereof upon the four corners of it; the horns thereof were of one piece with it; and he overlaid it with brass.</p>
3	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, the flesh-hooks, and the fire-pans; all the vessels thereof made he of brass.</p>
4	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made for the altar a grating of network of brass, under the ledge round it beneath, reaching halfway up.</p>
5	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he cast four rings for the four ends of the grating of brass, to be holders for the staves.</p>
6	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he made the staves of acacia-wood, and overlaid them with brass.</p>
7	<p>וַיַּעַל אֶלְיָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־הַקָּדָשׁ</p>	<p>And he put the staves into the rings on the sides of the altar, wherewith to bear it; he made it hollow with planks.</p>

၂။ ခုနစ်လေးလေး ဖွဲ့ဖွဲ့နားနား

14

ॐ नमः

දිගුම ඒකකය සිට පටන් දිගුම ඒකකය සිට පටන්

Σχόλ:

And for the east side eastward fifty cubits.

၂၀၁၆-၁၇ ခုနှစ် ဝင်ရောက် ပြင်ဆင်မှု	၂၀၁၆-၁၇ ခုနှစ် ဝင်ရောက် ပြင်ဆင်မှု	၂၀၁၆-၁၇ ခုနှစ် ဝင်ရောက် ပြင်ဆင်မှု	၂၀၁၆-၁၇ ခုနှစ် ဝင်ရောက် ပြင်ဆင်မှု
--	--	--	--

And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

جاءت في

<p> ಸಹಲಿಂ ಲೈಷಿಂ ಲಿ ಪಿಪಲಿಂ ಸಲಿಲಿಂ ಸಹಲಿಂ ಸಲಿಲಿಂ ಲಿಲಿಂ ಸಲಿಂ ಲಿಲಿಂ ಲಿಲಿಂ </p>	<p> ಸಹಲಿಂ ಲಿಲಿಂ ಸಲಿಂ ಸಲಿಲಿಂ ಸಹಲಿಂ ಲಿಲಿಂ ಲಿಲಿಂ ಸಲಿಂ ಲಿಲಿಂ ಲಿಲಿಂ </p>
---	---

And for the north side a hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillers of silver.

جاءت في

ಸಹಿಲಂ ಪುಷ್ಪಂ ಹಿ ಪಸವಲಂ ಸಹಿಲಂ ಪುಷ್ಪಂ ಹಿ ಸವಲಂ
 ಸವಲಂ ಸಹಿಲಂ ಸವಲಂ ಸಹಿಲಂ ಸವಲಂ ಸಹಿಲಂ

their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

ਉੱਲ ਟੁੱਲ:

፪. ሕገ መንግሥቱን ለማጠናቀቅና ለማሻሻል
 ለማድረግ ለሕግ ምክር ቤቱ ስልጣን ለመስጠት

മുൻപ് ഉണ്ടാകാത്ത:

And he made the court, for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits.

နိဂုံး၊ ခြေပံ၊ ရှိ၍၊ ပါးလဲ: (၁)

ԼՍՀՄ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՐԶԻ ՄԱՐԶԱԿԱՆ
 ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՐԶԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՐԶԱԿԱՆ
 ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՐԶԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՐԶԱԿԱՆ

ἰὺν:

And he made the laver of brass, and the base thereof of brass, and mirrors of the serving women that did service at the door of the tent of meeting.

(18) וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

son of Aaron the priest.

These are the accounts of the tabernacle, even the tabernacle of the testimony, as they were rendered according to the commandment of Moses, through the service of the Levites, by the hand of Ichamar, the son of Aaron the priest.

21

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

21

12:1 – 20 on page 46, and the Hafara is on page 247.

*The Hafara is I Kings 7:40 – 7:50 on page 228. Sepharadim read I Kings 7:13 – 7:26. On Shabbat
Shkalem, Maftir is Exodus 30:11 – 16 on page 150, and the Hafara is the special Hafara on page 237.
On Shabbat Parah, read Maftir on page 243. On Shabbat HaHodesh, Maftir is Exodus*

of brass.

And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were

20

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

20

silver.

And their pillars were four, and their sockets four of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their fillets of silver.

19

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

19

of the court.

And the screen for the gate of the court was the work of the weaver in colours, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

18

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

18

filled with silver.

And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were filled with silver.

17

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

17

All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

16

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

16

sockets three.

And so for the other side; on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

15

וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית
וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית וְהָיָה עֲשֵׂתָם כְּעֵשֶׂת אֲרֹנֵי הַבְּרִית

15

Moses.

children of Israel.

Moses.

it joined together.

workman.

fine twined linen.

Moses.

[illegible]

25	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomgranates upon the skirts of the robe round about, between the pomgranates:</p>	25
24	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And they made upon the skirts of the robe pomgranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.</p>	24
23	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>and the hole of the robe in the midst thereof, as the hole of a coat of mail, with a binding round about the hole of it, that it should not be rent.</p>	23
22 (ממ)	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue;</p>	22
21	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And they did bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a thread of blue, that it might be upon the skilfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.</p>	21
20	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And they made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod, underneath, in the forefront thereof, close by the coupling thereof, above the skilfully woven band of the ephod.</p>	20
19	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And they made two rings of gold, and put them upon the two ends of the breastplate, upon the edge thereof, which was toward the side of the ephod inward.</p>	19
18	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>וַיַּעֲשֶׂה בֵּלְבָבָיו: אֶת־הַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים שֶׁל־בֵּלְבָבָיו וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים וְהַמִּטְרָאִים</p>	<p>And the other two ends of the two wreathen chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the forefront thereof.</p>	18

បំណង បង្កើន ប្រសិទ្ធភាព ការងារ របស់ អ្នក ប្រចាំ ថ្ងៃ (ប្រតិបត្តិ កិច្ចការ) :

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԲԱՅԱՆ:

ἰὺν:

ထံၤ ဝံၤ၊ ဧၤပျံၤ ဝံၤဝံၤနံၤ ဂံၤဝံၤဝံၤ၊
 ဧၤပျံၤ နံၤ နံၤဝံၤပျံၤ၊ ဝံၤဝံၤနံၤ နံၤ
 နံၤ ဝံၤဝံၤနံၤ နံၤ ဧၤဝံၤ ဂံၤပျံၤ
 နံၤ ဝံၤပျံၤ ဧၤပျံၤ နံၤ နံၤဝံၤပျံၤ

the hangings of the court, its pillars,
and its sockets, and the screen
for the eagles of the court, and all
thereof, and the pins thereof, and all
the instruments of the service of the
tabernacle of the tent of meeting;

ॐ :

ṬḶḶḶ:

ນີ້ ຄື ຄຳ ຄຳ ນີ້ ຄຳ ນີ້ ນີ້
 ນີ້ ຄຳ ນີ້ ນີ້ ນີ້ ນີ້ ນີ້ ນີ້
 ນີ້ ຄຳ ນີ້ ນີ້ ນີ້ ນີ້ ນີ້ ນີ້

the brazen altar, and its grating of
brass, its staves, and all its vessels,
the laver and its base;

နိဂုံး

ᲙᲠᲚᲗᲚᲛ:

၆.၀၀၀၀၀၀ လဲ ခဲ၀၀၀၀၀ လဲ၀၀၀
 ၀၀၀၀၀၀၀ လဲ၀၀၀၀၀ လဲ၀၀၀
 လဲ၀၀၀၀၀၀ လဲ၀၀၀၀၀ လဲ၀၀၀

and the golden altar, and the
anointing oil, and the sweet incense,
and the screen for the door of the
Tent;

ငါ-ငါ့အတွက် နေရာ အသစ် ပြန်လည်:

၄၉

לְשׁוֹן חֲמִשָּׁה:

፲፱፻፳፱ ዓ.ም. ሲፈጸም ሲሆን ሕገ መንግሥቱን
 ሲፈጸም ሲሆን ሕገ መንግሥቱን

the pure candlestick, the lamps thereof, even the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for the light;

ከዚህ ሆኖ ሆኖ፡

ငုံ့ပုံ နိဗ္ဗာန်:

မံ ခုလံလံ မံ ခံ ခံလံလံ မံ

the table, all the vessels thereof, and
the showbread;

ပြင်ဆင်မှု:

⁵⁴ $\text{SH}_2\text{-SH}_2$ $\text{SH}_2\text{-SH}_2$ $\text{SH}_2\text{-SH}_2$ $\text{SH}_2\text{-SH}_2$ $\text{SH}_2\text{-SH}_2$

အနုပညာ၊ နှစ် နှစ်အတွက်

the ark of the testimony, and the staves thereof, and the ark-cover;

፲፱፻፳፱ ስኞ ፍረሽ ሆጃቲ፡

QOYIN LU ELIN LELON:

and the covering of rams' skins dyed red, and the covering of sealskins, and the veil of the screen;

שְׁלֵשָׁה:

၁။ ဘုရား၊ ဘုရား၊ ခင်ပျို၊ အိမ်ထောင်
 ၂။ အိမ်ထောင်၊ အိမ်ထောင်၊ အိမ်ထောင်
 ၃။ အိမ်ထောင်၊ အိမ်ထောင်၊ အိမ်ထောင်

အိမ်ထောင်ရေး အခွင့်အရေး:

፪፻፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱
 ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱
 ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱ ፲፱፻፲፱

And they brought the tabernacle unto Moses, the Tent, and all its furniture, its clasps, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;

(8) **לֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה אִישׁ אֶת־אֱלֹהֵי אֲחֵרִים: אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵחָדְדוּ:**

ԼՆԿ ԿԱԼ ԱՆՑ ԱՅԱՆԸ ԺԵՄԵՐԸ ՀԱԺԸ:

giving.

And thou shalt set the altar of
burnt-offering before the door of
the tabernacle of the tent of

[illegible]

door to the tabernacle.

And thou shalt set the golden altar
for incense before the ark of the
testimony; and put the screen of the
doors to the tabernacle.

thereof.

And thou shalt bring in the table,
and set in order the bread that is
upon it; and thou shalt bring in the
candlestick, and light the lamps

ប្រធាន និង មេត្តា៖ អ.ស.ឯក ប្រធាន និង មេត្តា ប្រធាន និង មេត្តា	ប្រធាន និង មេត្តា៖ ប្រធាន និង មេត្តា ប្រធាន និង មេត្តា
---	--

١٠٠٠

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့မှ ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့

the tent of meeting.

On the first day of the first month shalt thou rear up the tabernacle of

<p> ပရိဘောဂ: နှစ်ပတ်လည် ဖြစ်ပွားသော အခမ်းအနား နှစ်ပတ်လည် ဖြစ်ပွားသော အခမ်းအနား </p>	<p> အခမ်းအနား: နှစ်ပတ်လည် ဖြစ်ပွားသော အခမ်းအနား နှစ်ပတ်လည် ဖြစ်ပွားသော အခမ်းအနား </p>
--	--

sayings

And the LORD spoke unto Moses,

မေတ္တာ နှင့် အာရုံစိုက်မှု နှစ်ရပ်ပါး

ਪ੍ਰਸ਼ਨ: (੬)

And Moses saw all the work, and, behold, they had done it; as the LORD had commanded, even so had they done it. And Moses blessed them.

of Israel did all the work.

According to all that the LORD commanded Moses, so the children

ስንጥረዋለን፡
 ርዕሰ ጉዳዩ ርዕሰ ጉዳዩ ርዕሰ ጉዳዩ
 ርዕሰ ጉዳዩ ርዕሰ ጉዳዩ ርዕሰ ጉዳዩ

the priest's office.

the plated garments for ministering
in the holy place; the holy garments
for Aaron the priest, and the
garments of his sons, to minister in

7	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt set the laver between the tent of meeting and the altar, and shalt put water therein.
8	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt set up the court round about, and hang up the screen of the gate of the court.
9	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the furniture thereof; and it shall be holy.
10	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt anoint the altar of burnt-offering, and all its vessels, and sanctify the altar; and the altar shall be most holy.
11	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt anoint the laver and its base, and sanctify it.
12	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tent of meeting, and shalt wash them with water.
13	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt put upon Aaron the holy garments; and thou shalt anoint him, and sanctify him, that he may minister unto Me in the priests' office.
14	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt bring his sons, and put tunics upon them.
15	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto Me in the priests' office; and their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations;
16	וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל וְשַׁלְּטָן יִשְׂרָאֵל	Thus did Moses; according to all that the LORD commanded him, so did he.

(28) וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

(18) וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

(62) וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

(22) וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

And he reared up the court round
about the tabernacle and the altar,
and set up the screen of the gate of
the court. So Moses finished the
work.

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

when they went into the tent of
meeting, and when they came near
unto the altar, they should wash, as
the LORD commanded Moses.

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

that Moses and Aaron and his sons
might wash their hands and their
feet therein;

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

And he set the laver between the
tent of meeting and the altar, and
put water therein, wherewith to
wash;

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

And the altar of burnt-offering he
set at the door of the tabernacle of
the tent of meeting, and offered
upon it the burnt-offering and the
meal-offering; as the LORD
commanded Moses.

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

And he put the screen of the door to
the tabernacle.

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

and he burnt thereon incense of
sweet spices; as the LORD
commanded Moses.

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

And he put the golden altar in the
tent of meeting before the veil;

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁלֹחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן לְבָרֵךְ אֶת הָעָם
אֲשֶׁר אֲנִי מְבָרֵךְ:

And he lighted the lamps before the
LORD; as the LORD commanded
Moses.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱԴԱՄԱՆ:

The Haftarah is I Kings 7:51 – 8:21 on page 229. Sephardim read I Kings 7:40 – 7:50. On Shabbat Shekalim, Maftir is Exodus 30:11 – 16 on page 150, and the Haftarah is the special Haftarah on page 237. On Shabbat Parah, read Maftir and Haftarah on page 243. On Shabbat HaHodesh, Maftir is Exodus 12:1 – 20 on page 46, and the Haftarah is on page 247.

For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and there was fire therein by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.—

37 But if the cloud was not taken up,
then they journeyed not till the day
that it was taken up.

36 And whenever the cloud was taken
up from over the tabernacle, the
children of Israel went onward,
throughout all their journeys.

35 And Moses was not able to enter
into the tent of meeting, because
the cloud abode thereon, and the
glory of the LORD filled the
tabernacle.—

34 Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

၉၄၄ ပိန္နဲပျံး
 ပိန္နဲပျံး ပိန္နဲပျံး ပိန္နဲပျံး
 ပိန္နဲပျံး ပိန္နဲပျံး ပိန္နဲပျံး

၂။ ခုနစ်နှစ်အတွင်း
 နှစ်စဉ် ငွေကြေး ၁၀၀ နှစ်စဉ်
 ငွေကြေး ၁၀၀ နှစ်စဉ်
 ငွေကြေး ၁၀၀ နှစ်စဉ်

፤ታሪክ ፤፡ ጸሐፊ ፡፡ ሲጻፍ፡
፡፡ ሆኖ ጽፎ ፡፡ ሲጻፍ ፡፡

၁၂-၁၃ နေ့အတွင်း
 ၁၄-၁၅ နေ့အတွင်း

မိခင်အမည်: _____
 ခုခံရေး ဇာတ်ကောင်များ ခုခံရေး
 ဇာတ်ကောင်များ ခုခံရေး ခုခံရေး ခုခံရေး

ፎፎረ፤ ሆኖ ሕግን ስህተት፡
 ስህተት ሆኖ ፍጥነት ስህተት
 ስህተት ሆኖ ስህተት ስህተት

၎င်းတို့သည် နေ့စဉ် နေထိုင်မှုများတွင် အသုံးပြုသော
 နည်းလမ်းများကို အသုံးပြုနိုင်ရန် အားပေးပါ။

[illegible]

၁၄၄၄ လံဝ-မုလ-ပရိယာယ် ဘီဇ်နီ မုလ-ပင်ဆိုင် ရှ

နိဂုံး: (၁)
 နိမ္မိတရူပစွဲတို့သည် အနိမ္မိတ ဇာတိဇာယ ဇာတိဇာယ
 ဇာတိဇာယ ဇာတိဇာယ ဇာတိဇာယ ဇာတိဇာယ ဇာတိဇာယ ဇာတိဇာယ

၈၄-ပုံနှိပ် အိမ် ၈၄-ပုံနှိပ်
 ၈၅-ပုံနှိပ် အိမ် ၈၅-ပုံနှိပ်
 ၈၆-ပုံနှိပ် အိမ် ၈၆-ပုံနှိပ်

፲፩. ስለፍጥነት ማረጋገጫ፡

ပြင်ဆင်မှု၊ အသုံးပြုမှုနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှု

[illegible]

၎င်းတို့၏ အားကိုးခံရမှုများကို အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကြောင့် ခံနိုင်ရည်မရှိကြောင်း ဖော်ပြပါသည်။

[illegible]

၁၂။ ဤကဲ့သို့ အမည်ပေးခြင်းသည်
 အမည်ပေးခြင်းသည် အမည်ပေးခြင်း
 အမည်ပေးခြင်းသည် အမည်ပေးခြင်း
 အမည်ပေးခြင်းသည် အမည်ပေးခြင်း

၁၄၄၄ ငါးဦးလေးတို့သည် နေရာတစ်နေရာတွင် နေထိုင်ကြသည်။

12

31

תרגום

תרגום שבע

The Haftarah is Isaiah 27:6 – 28:13 ע' 29:22 – 29:23.

XXVII:6

In days to come shall Jacob take root, Israel shall be blossom and bud; And the face of the world shall be filled with fruitage.

Hath He smitten him as He smote those that smote him? Or is he slain according to the slaughterer of them that were slain by Him?

In full measure, when Thou sendest her away, Thou dost contend with her; He hath removed her with His rough blast in the day of the east wind.

Therefore by this shall the iniquity of Jacob be expiated, And this is all the fruit of taking away his sin: When he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in pieces, So that the Asherim and the sun-images shall rise no more.

For the fortified city is solitary, A habitation abandoned and forsaken, like the wilderness; There shall the calf feed, and there shall he lie down, And consume the branches thereof.

When the boughs thereof are withered, They shall be broken off; The women shall come, and set them on fire; For it is a people of no understanding; Therefore He that made them will not have compassion upon them, And He that formed them will not be gracious unto them.

And it shall come to pass in that day, That the LORD will bear off [His fruit] From the flood of the River unto the Brook of Egypt; And ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

And it shall come to pass in that day, That a great horn shall be blown; And they shall come that were lost in the land of Assyria; And they that were dispersed in the land of Egypt; And they shall worship the LORD in the holy mountain at Jerusalem.

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, And to the fading flower of his glorious beauty, Which is on the head of the fat valley of them that are smitten down with wine!

(ע) :הַיְּמִינִי

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

וְהָיָה

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

(ע) :וְהָיָה

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

(ע) :וְהָיָה

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל כְּעֵץ וְיִשְׂרָאֵל כְּפֶתַח מַיִם

XXVIII:1

Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, Neither shall his face now wax pale;
When he seeth his children, the work of My hands, in the midst of him, That they sanctify My name; yea, they shall sanctify the Holy One of Jacob, And shall stand in awe of the God of Israel.

XXIX:22

לְכֹהֵן אֲבִיחֵם וְאֵת בְּנֵיהֶם וְאֵת יְדֵיהֶם וְאֵת
אֲבִיחֵם וְאֵת בְּנֵיהֶם וְאֵת יְדֵיהֶם וְאֵת
אֲבִיחֵם וְאֵת בְּנֵיהֶם וְאֵת יְדֵיהֶם וְאֵת
אֲבִיחֵם וְאֵת בְּנֵיהֶם וְאֵת יְדֵיהֶם וְאֵת

23

Thus saith the Lord GOD: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land and which I gave to My servant Jacob.
And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell safely; when I have executed judgments upon all those that have them in disdain round about them; and they shall know that I am the LORD their God.

XXVIII:25

וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה

26

In the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying:
'Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;
speak, and say: Thus saith the Lord GOD: Behold, I am against thee, Pharaoh King of Egypt, That hath dragon that lieth in the midst of his rivers, That hath said: My river is mine own, And I have made it for myself.

XXIX:1

וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה

3

And I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales; and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

4

וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה
וְהָיָה כִּי יִקְרָא אֶת הַשֵּׁם וְהָיָה

In that day will I cause a horn to shoot up unto the house of Israel, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am the LORD;

LEGALIS

14I

Declare ye in Egypt, and announce in Migdol, And
announce in Noph and in Tahpanhes; Say ye: 'Stand
forth, and prepare thee, For the sword hath devoured
round about thee.'

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1

၁. ငါးငါး:
 ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး
 ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး ငါးငါး

፲፯-፱፻፲፭፡
 ፳፻፲፭ ረዕሰ ሕግ ፍ. ለ፳፯ ፎፊድ ፎ. ስፒሮፊሽዎ

ፎፊኒሻል፡
 ፎፊሊ ዕዕሊን ሄጃሩ ህፃፊፎፊህ ፎፊዕ
 ከህፃፊሩ ህፃፊሆች ረፍሲ ሆኖ ረፍፊ ፎፊሃ
 ፎፊዕ ህፃፊ ከህፃፊህ ከህፃፊህ ሆኖ ሆኖ

ከፍተኛ ምርት ለማግኘት ማድረግ፡
ለሀገር ምርት ማግኘት ማድረግ፡

ប្រែចំណេះ: គឺជាការ ប្រែចំណេះ នៃ ព័ត៌មាន ឬ ឯកសារ មក ពី ភាសា មួយ ទៅ ភាសា មួយ ទៀត ដើម្បី ឲ្យ អ្នក ទទួល បាន យល់ ដឹង អំពី ខ្លឹមសារ របស់ វា ។

20

21

22

23

47

I:A

2

3

4

§

9

The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that thou
didst arise, Deborah, That thou didst arise a mother in
Israel.

They chose new gods; Then was war in the gates; Was
there a shield or spear seen Among forty thousand in
Israel?

My heart is toward the governors of Israel, That
offered themselves willingly among the people. Bless
ye the LORD.

Ye that ride on white asses, Ye that sit on rich cloths,
And ye that walk by the way, tell of it;

Louder than the voice of archers, by the
watering-troughs! There shall they rehearse the
righteous acts of the LORD, Even the righteous acts of
His rulers in Israel. Then the people of the LORD
went down to the gates.

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song;
Arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son
of Abinoam.

Then made He a remnant to have dominion over the
nobles and the people; The LORD made me have
dominion over the mighty.

Out of Ephraim came they whose root is in Amalek;
After thee, Benjamin, among thy peoples; Out of
Machir came down governors, And out of Zebulun
they that handle the marshal's staff.

And the princes of Issachar were with Deborah; As
was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed
forth at his feet. Among the divisions of Reuben
There were great resolves of heart.

Why sattest thou among the sheep-folds, To hear the
pipings for the flocks? At the divisions of Reuben
There were great searchings of heart.

Gilead abode beyond the Jordan; And Dan, why doth
he sojourn by the ships? Asher dwelt at the shore of
the sea, And abideth by its bays.

(ו) וְלִי בְּיָמֵי
דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל
שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר
(ו) וְלִי בְּיָמֵי דְּבֹרָה וְבִרְגֵּל שָׁמַר

18	זְבוּלֹן אִישׁ אֶחָד הָיָה וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	Zebulun is a people that jeopardized their lives unto the death, And Naphtali, upon the high places of the field.
19	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	The kings came, they fought; Then fought the kings of Canaan, In Taanach by the waters of Megiddo; They took no gain of money.
20	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	They fought from heaven, The stars in their courses fought against Sisera.
21	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	The brook Kishon swept them away, That ancient brook, the brook Kishon. O my soul, tread them down with strength.
22	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	Then did the horsehoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their mighty ones.
23	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	'Curse ye Meroz,' said the angel of the LORD, 'Curse ye bitterly the inhabitants thereof, Because they came not to the help of the LORD, To the help of the LORD against the mighty.'
24	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite, Above women in the tent shall she be blessed.
25	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	Water he asked, milk she gave him; In a lordly bowl she brought him curd.
26	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	Her hand she put to the tent-pin, And her right hand to the workmen's hammer; And with the hammer she smote Sisera, she smote through his head, Yea, she pierced and struck through his temples.
27	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	At her feet he sunk, he fell, he lay; At her feet he sunk, he fell; Where he sunk, there he fell down dead.
28	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	Through the window she looked forth, and peered, The mother of Sisera, through the lattice: 'Why is his chariot so long in coming? Why tarry the wheels of his chariots?'
29	וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת (ו) וְהָיָה לְמָוֶת וְהָיָה לְמָוֶת	The wisest of her princesses answer her, Yea, she returneth answer to herself:

And I heard the voice of the Lord, saying: Whom shall I send, And who will go for us? Then I said: 'Here am I: send me.'

and he touched my mouth with it, and said: Lo, this
hath touched thy lips; And thine iniquity is taken
away, And thy sin expiated.

I then hew unto me one of the seraphim, with a glowing stone in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

Then said I: Woe is me! for I am undone; Because I am
a man of unclean lips, And I dwell in the midst of a
people of unclean lips; For mine eyes have seen the
King, The LORD of hosts.

And the posts of the door were moved at the voice of them that called, and the house was filled with smoke.

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the LORD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting upon a throne high and lifted up, and His train filled the temple.

The Haftarah is Isaiah 6:1 – 7:6 & 9:5 – 9:6.

၆။ ငါ့-ငါ့-အတွက် ပင်ပန်း နာကျင်စွာ
 အားထုတ် ဆောင်ရွက်၍ အားလုံး အားထုတ်

អង្គបុរេ ចំណែក គំនិត ប្រឆាំងប្រឹង ប៉ងប្រឹង :
 យើង គ្រប់ មុខ ប្រឹង ប្រែ ប្រួល ប្រែ ប្រួល ប្រែ ប្រួល

ထံစုံသံသယဝေ သံသယ ထုတ်၍ ပြန်လဲခြင်း
လိမ္မော်၊ နီ၊ နီပူ၊ ပါး၊ ပုဆိုး၊ ခြောက်၊ ငွေ၊ လက်ဖက်

၁၆၂၆ ခုနှစ်၊
 ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်နေ့၊ နေပြည်တော်

ከጥቅምት ፳፱ ቀን ፳፻፲፱ ጀምሮ የጥቅምት ፳፱ ቀን ፳፻፲፱ ስርዓተ ስላሴ፡
 ገጠናዊ ጥቅምት ፳፱ ቀን ፳፻፲፱ ስርዓተ ስላሴ፡
 ስርዓተ ስላሴ፡ ስርዓተ ስላሴ፡ ስርዓተ ስላሴ፡

၎င်း၏ အဓိကအားဖြင့်
 အင်္ဂလိပ်၊ နှစ် နှစ်အတွက် ငါး နှစ်အတွက်
 နှစ်အတွက် နှစ်အတွက် နှစ်အတွက်

 $\Gamma \vdash \Delta$

So perish all Thine enemies, O LORD; But they that love Him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

Are they not finding, are they not dividing the spoil?
A damsel, two damsels to every man; To Sisera a spoil
of dyed garments, A spoil of dyed garments of
embroidery, Two dyed garments of broderie for the
neck of every spoiler?

13

၂။ အင်္ဂလိပ် အမည်: (၆)
 ၃။ အမည်: (၇)

30

And He said: 'Go, and tell this people: Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they, seeing with their eyes, and hearing with their ears, and understanding with their heart, return, and be healed.'

Then said I: 'Lord, how long?' And He answered: 'Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, And the land become utterly waste,

And the LORD have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.

And if there be yet a tenth in it, it shall again be eaten up; as a terebinth, and as an oak, whose stock remaineth, when they cast their leaves, so the holy seed shall be the stock thereof.'

And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin, the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it; but could not prevail against it.

And it was told the house of David, saying: 'Aram is confederate with Ephraim.' And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind.

Then said the LORD unto Isaiah: 'Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fullers' field;

and say unto him: Keep calm, and be quiet; fear not, neither let thy heart be fain, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Aram, and of the son of Remaliah.

Because Aram hath counselled evil against thee, Ephraim also, and the son of Remaliah, saying:

Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

බිඳිලිවීමට හේතු ලද්දා බවත්, බිඳිලිවීමට
 හේතුවක් ලෙසටත්, පිළිගැනීමට හේතුවක් ලෙසටත්
 පිළිගැනීමට හේතුවක් ලෙසටත්, පිළිගැනීමට හේතුවක්
 ලෙසටත්, පිළිගැනීමට හේතුවක් ලෙසටත්, පිළිගැනීමට
 හේතුවක් ලෙසටත්, පිළිගැනීමට හේතුවක් ලෙසටත්,

၂၆၉. ငွေ၊ နံရံ-တံငါ၊ အိမ်၊
 တံငါ၊ နံရံ-အိမ်၊ တံငါ၊
 တံငါ၊ နံရံ-အိမ်၊ တံငါ၊
 တံငါ၊ နံရံ-အိမ်၊ တံငါ၊

ပြန်လဲ၍ နေထိုင်ရန် ပြန်လဲပါ။
 ခြေထောက် မြဲမြံစွာ နေထိုင်ရန် နေထိုင်
 နေထိုင်၊ နေထိုင် နေထိုင်၊ နေထိုင် နေထိုင်၊

And the king commanded, and they quarried great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with hewn stone.

And Solomon's builders and Hiram's builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.

And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

And the porch before the atemple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

And for the house he made windows broad within, and narrow without.

And against the wall of the house he built a side-structure round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the sanctuary; and he made side-chambers round about;

the nethermost story of the side-structure was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad, for on the outside he made rebatements in the wall of the house round about, that the beams should not have hold in the walls of the house.—

For the house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.—

The door for the lowest row of chambers was in the right side of the house and they went up by winding stairs into the middle row, and out of the middle into the third.

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּבְנֶה אֶת-בְּנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה

And from the bottom upon the ground to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle to the greater settle shall be four cubits, and the breadth a cubit.

And the hearth shall be four cubits; and from the hearth and upward there shall be four horns.

And the hearth shall be twelve cubits long by twelve broad, square in the four sides thereof.

And the settle shall be fourteen cubits long by fourteen broad in the four sides thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and the steps thereof shall look toward the east.

And He said unto me: 'Son of man, thus saith the Lord GOD: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt-offerings thereon, and to dash blood against it.

Thou shalt give to the priests the Levites that are of the seed of Zadok, who are near unto Me, to minister unto Me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin-offering.

And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou purify it and make atonement for it.

Thou shalt also take the bullock of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, without the sanctuary.

And on the second day thou shalt offer a he-goat without blemish for a sin-offering; and they shall purify the altar, as they did purify it with the bullock.

When thou hast made an end of purifying it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

And thou shalt present them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt-offering unto the LORD.

וּמִן הַבֹּתֶם עַל הָאָרֶץ לַתְּהוֹמָה יִהְיֶה שְׁנֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ עֶבֶת
וּמִן הַתְּהוֹמָה לַתְּהוֹמָה יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ
אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

(ב) וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
(ג) וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים
וְהַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים וְרֹחַבָּהּ אַרְבָּעֵי עֲבֹטִים

፲፱፻፶፱ ዓ.ም ጳጳሱ ጳጳሳዊ፡
 ረዕሰጳጳሩ ፕሮፌሰር ፍሩግዳሪ ሲጸናሁ
 ሲሆኑ ለፖለቲካው ድርጅቱ ሲገቡ ጳጳሳዊ

၎င်းတို့၏ ခံယူမှုများကို အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။
 ၁။ ခံယူမှုများကို အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။

၎င်းတို့သည်:
 အိုး၊ ပြင်ဆင်မှု၊ အိုး-ပစ္စည်းနှင့် အိုး-ပစ္စည်း၊
 အိုး၊ အိုး-အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊
 အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊ အိုး၊

၈၄၆၆:
 ၈၄၆၆ ၈၄၆၆ ၈၄၆၆ ၇၆၆ ၈၄၆၆ ၇၈၄၆၆၆ ၆၆၆

၁၆၁၆ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်နေ့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်
 သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်
 သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်
 သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

နဝိတိယ နိဗ္ဗာန် ဇာတ် ပါးဝ နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်
 နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် ပါး နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

၆၆၄။ အပူပူ နှစ်နှစ် နှစ်နှစ် နှစ်နှစ်
 ၆၆၅။ အပူပူ နှစ်နှစ် နှစ်နှစ် နှစ်နှစ်

ስለዚህ ስራ ለወጪው ህግ ማረጋገጫ፡
 ስለ ርዕሰ ስራው ስለ ስራው ስራው ስራው

81

61

20

21

22

23

24

25

26

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַל-תְּבֵלֶת אֱלֹהִים

And it came to pass at noon, that Elijah mocked them,
and said: 'Cry aloud; for he is a god; either he is
peradventure he sleepeth, and must be awakened.'

And they cried aloud, and cut themselves after their
manner with swords and lances, till the blood gushed
out upon them.

And it was so, when midday was past, that they
prophesied until the time of the offering of the
evening offering; but their was neither voice, nor any
to answer, nor any that regarded.

And Elijah said unto all the people: 'Come near unto
me; and all the people came near unto him. And he
repaired the altar of the LORD that was thrown down.

And Elijah took twelve stones, according to the
number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom
the word of the LORD came, saying: 'Israel shall be thy
name.'

And with the stones he built an altar in the name of
the LORD; and he made a trench about the altar, as
great as would contain two measures of seed.

And he put the wood in order, and cut the bullock in
pieces, and laid it on the wood.

And he said: 'Fill four jars with water, and pour it on
the burnt-offering, and on the wood.' And he said:
'Do it the second time; and they did it the second
time. And he said: 'Do it the third time; and they did
it the third time.

And the water ran round about the altar, and he filled
the trench also with water.

And it came to pass at the time of the offering of the
evening offering, that Elijah the prophet came near,
and said: 'O LORD, the God of Abraham, of Isaac,
and of Israel, let it be known this day that Thou art
God in Israel, and that I am Thy servant, and that I
have done all these things at Thy word.

Hear me, O LORD, hear me, that this people may
know that Thou, LORD, art God, for Thou didst turn
their heart backward.

Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: 'The LORD, He is God; the LORD, He is God.'

ឥឡូវនេះ៖
 តើប្រឡង ឥឡូវ តើប្រឡង ឥឡូវ

VII:40 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he wrought for king Solomon in the house of the LORD:

the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks that were on the top of the pillars; and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars;

and the four hundred pomgranates for the two networks, two rows of pomgranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were upon the top of the pillars;

and the ten bases, and the ten layers on the bases;

and the one sea, and the twelve oxen under the sea;

and the pots, and the shovels, and the basins; even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of the LORD, were of burnished brass.

46	In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.	וְהַמֶּלֶךְ הָרָם אֹתָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר הַבְּרִית בֵּין שֻׁכּוֹת וּבֵין זָרְעָתָן׃
47	And Solomon left all the vessels unweghied, because they were exceeding many; the weight of the brass could not be found out.	וְהָרָם הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל הַכֵּלִים לֹא מֵשָׁקֵל כִּי רַב מְאֹד׃
48	And Solomon made all the vessels that were in the house of the LORD: the golden altar, and the table whereupon the showbread was, of gold;	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל הַכֵּלִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַיְיָ׃
49	and the candlesticks, five on the right side, and five on the left, before the Sanctuary, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;	וְהַמִּנְדָּבִיטִים חֲמִשָּׁה בַּיְמִינִי וְחֲמִשָּׁה בַּשְּׂמֹאל וְהַמִּנְדָּבִיטִים הַלְוִיִּם׃
50	and the cups, and the snuffers, and the basins, and the pans, and the fire-pans, of pure gold, and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, that is, of the temple, of gold.	וְהַכּוֹפִּים וְהַמִּשְׁבָּחִים וְהַבְּרִיחִים וְהַפָּאֵן וְהַמִּשְׁבָּחִים וְהַמִּשְׁבָּחִים וְהַמִּשְׁבָּחִים׃

מַפְטִיר הַשַּׁבָּת

The Haftarah is I Kings 7:51 – 8:21. On Shabbat Shekalim, Maftir is Exodus 30:11 – 16 on page 150, and the Haftarah is the special Haftarah on page 237. On Shabbat Parah, read Maftir and Haftarah on page 243. On Shabbat HaHodesh, Maftir is Exodus 12:1 – 20 on page 46, and the Haftarah is on page 247.

VII:51	Thus all the work that king Solomon wrought in the house of the LORD was finished. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated, the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasures of the house of the LORD.	וְכָל עֲמָל מְלָכֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הַיְיָ נִתְּמָה׃ וַיָּבִי אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד אָבִיו הֵבִיאוֹ׃
VIII:1	Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers' houses of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.	וַיִּקְרָא שְׁלֹמֹה אֶת־עֲלֵמֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רִאשֵׁי־הַטִּיבִים וְאֶת־נְסִיחֵי־אֲבוֹתָם׃
2	And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.	וְכָל־אֲנָשֵׁי־יִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ־לְשֹׁלֹמֹה בְּחֹדֶשׁ אֶתְנָן׃

၈၆-၉၈၆၆:
 ၆၆၆၆ ၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆

အဖို့ပဲ ပြောလို့ပဲ ပြောလို့ပဲ
 အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့
 အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့ အဲဒါနဲ့

၁၂၃:
 နှိုး၊ ငွေ၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊
 နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊
 နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊ နှိုး၊

ပုဉ်းလိၤဝ် နံၣ်-မိၤပုၤ ခေံၣ်, ပုဉ်းလိၤဝ်:
 နံၣ်-မိၤပုၤ နံၣ်-လိၤဝ် ပုဉ်းလိၤဝ် နံၣ်-ပုဉ်း
 လိၤဝ်, ပုဉ်းလိၤဝ် နံၣ်-နံၣ်, ခေံၣ်-လိၤဝ်

၆၆၆။ နံဝံ အံဝံ ဝံဝံ ဝံဝံ
 ဝံဝံဝံ အံဝံဝံ ဝံဝံဝံ ဝံဝံဝံ
 ဝံဝံဝံဝံ ဝံဝံဝံဝံ ဝံဝံဝံဝံ ဝံဝံဝံဝံ

အဝ-ဇော်၊ ကံလဲနဲ့၊ ငွေအပိုပဲ၊ ငွေအလဲ၊ ငွေအလဲ၊
 ပုဆိုး၊ ကံ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊
 ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ၊

ဝဲဒဲးနီၤ နီၤ-ဇၞော် ယဲးပဲး
ယဲးပဲး ဇၞော်ယု ဝဲဒဲးပဲး ဝဲဒဲးပဲး ဝဲဒဲးပဲး

၂၃၂: (၆)
 ပုံနှိပ် ခဲ့သော ငွေပေးလက်မှတ် နှစ်ပေါင်း
 ၂၀၁၈-၂၀၁၉ ခုနှစ် နှစ်ပေါင်း နှစ်ပေါင်း

အမည်ပုံစံ:
ဇော်မူ ဇော်မူမူ ဇော်မူမူမူ ဇော်မူမူမူမူ ဇော်မူမူမူမူမူ

ገጠናዎችና ገዢዎች ገጠናዎች ላይ፡
ገጠናዎች ገጠናዎች ገጠናዎች ገጠናዎች

၂၂၂။ အဝ-ရုံစံစား
 အဝ-ရုံစံစား နှစ်လ ခုလ နှစ်လ၊ ပုံစံ၊ နှစ်လ ခုလ
 နှစ်လ ခုလ နှစ်လ ခုလ နှစ်လ ခုလ နှစ်လ ခုလ

ပုဂ္ဂိုလ်များသည် ပူးတွဲပါ အခန်းများကို ဖတ်ရှုပြီးနောက်
 ဤစာအုပ်ကို အခြားသူများအား ဖတ်ရှုစေရန် အားပေးပါ။

1. ပုဂ္ဂိုလ် နိုင်ငံတော် အတွက် အကျိုးရှိစေမည့်
 2. အကျိုးရှိစေမည့် ပုဂ္ဂိုလ် နိုင်ငံတော် အတွက်
 3. အကျိုးရှိစေမည့် ပုဂ္ဂိုလ် နိုင်ငံတော် အတွက်
 4. အကျိုးရှိစေမည့် ပုဂ္ဂိုလ် နိုင်ငံတော် အတွက်

שבת וראש השנה

The Maftir for Shabbat Rosh Hodesh is Numbers 28:9 – 15.

XXVIII:9

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof.

This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the LORD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;

and a several tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering unto every lamb; for a burnt-offering of a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

And their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb. This is the burnt-offering of every new moon throughout the months of the year.

And one he-goat for a sin-offering unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי לְמַנְחִים בְּלִמְדָּה וְשְׁנֵי עֲשָׂרָה לֶחֶם מִנְחָה מִיֵּין זָיִת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

(ב) וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

(ג) וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת וְהַזֶּה הוּא הַקֹּרְבָּן הַשָּׁמֶן לְעֹלֶת הַשַּׁבָּת

שבת וראש השנה

LXVI:1

Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the LORD; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
(ו) וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
(ו) וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי
וְשִׁבְעִי וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי
וְשִׁמְנִי וְשִׁלְשִׁי וְשִׁבְעִי

4

He that killeth an ox is as if he slew a man; he that
sacrificeth a lamb, as if he broke a dog's neck; He that
offereth a meal-offering, as if he offered wine's blood;
he that maketh a memorial-offering of frankincense, as
if he blessed an idol; according as they have chosen
their own ways, and their soul delighteth in their
abominations;

Even so I will choose their mockings, And will bring
their fears upon them; Because when I called, none
did answer; When I spoke, they did not hear; But they
did that which was evil in Mine eyes, And chose that
in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, Ye that tremble at His
word: Your brethren that hate you, that cast you out
for My name's sake, have said: 'Let the LORD be
glorified, That we may gaze upon your joy'; But they
shall be ashamed.

Before she travailed, she brought forth; Before her
pain came, she was delivered of a man-child.
Who hath heard such a thing? Who hath seen such
things? Is a land born in one day? Is a nation brought
forth at once? For as soon as Zion travailed, She
brought forth her children.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth?
Said the LORD; Shall I that cause to bring forth shut
the womb? Saith thy God.

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad with her, all ye
that love her; Rejoice for joy with her, All ye that
mourn for her;

That ye may suck, and be satisfied With the breast of
her consolations; That ye may drink deeply with
delight Of the abundance of her glory.

For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace
to her like a river, And the wealth of the nations like
an overflowing stream, and ye shall suck thereof: Ye
shall be borne upon the side, and shall be dandled
upon the knees.

As one whom his mother comforteth, So will I
comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

3

4

6

7

8

9

10

11

12

13

And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like young grass; and the hand of the LORD shall be known toward His servants, and He will have indignation against His enemies.

For, behold, the LORD will come in fire, And His chariots shall be like the whirlwind; to render His anger with fury, And His rebuke with flames of fire.

For by fire will the LORD contend, And by His sword with all flesh; And the slain of the LORD shall be many.

They that sanctify themselves and purify themselves

to go unto the gardens, behind one in the midst,

Eating swine's flesh, and the detestable thing, and the mouse,

shall be consumed together, saith the LORD.

For I [know] their works and their thoughts; [the

time] cometh, that I will gather all nations and

tongues; and they shall come, and shall see My glory.

And I will work a sign among them, and I will send

such as escape of them unto the nations, to Tarshish,

Pul and Lud, that draw the bow, to Tubal and Javan,

to the isles afar off, that have not heard My fame,

neither have seen My glory; and they shall declare My

glory among the nations.

And they shall bring all your brethren out of all the

nations for an offering unto the LORD, upon horses,

and in chariots, and in fitters, and upon mules, and

upon swift beasts, to My holy mountain Jerusalem,

saith the LORD, as the children of Israel bring their

offering in a clean vessel into the house of the LORD.

And of them also will I take for the priests and for the Levites, saith the LORD.

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before Me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

(ו) וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ

14

15

17

18

19

20

21

22

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, Saith the LORD.

And they shall go forth, and look Upon the carcases
of the men that have rebelled against Me; For their
worm shall not die, Neither shall their fire be
quenched; And they shall be an abhorring unto all
flesh.

The Haftarah for Shabbat Mahar Hodesh is I Samuel 20:18 – 42.

၆. ခြေထောက် အားလုံး
 ၇. ခြေထောက် အားလုံး

And I will shoot three arrows to the side-ward, as though I shot at a mark.

But if I say thus unto the boy: Behold, the arrows are
beyond thee; go thy way; for the LORD hath sent thee
away.

And as touching the matter which I and thou have
spoken of, behold, the LORD is between me and thee
for ever;

So David hid himself in the field; and when the new moon was come, the king sat him down to the meal to eat.

And the king sat upon his seat, as at other times, even upon the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side; but David's place was empty.

ଉତ୍ତର: (ଓ)
 ନିଜର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ମାନେ କେଉଁଠି, ଉତ୍ତର ମାନେ କେଉଁଠି
 ଲେଖିଲେ ଉତ୍ତର ନିଜର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ମାନେ କେଉଁଠି

အံ့-ပုဒ်ဝံး
 သုန္ဒရီ နှစ်-ငါး ငါး-ဆယ် ဝေ-ပံ့ပိုး ဝေ-ပံ့ပိုး
 ပံ့ပိုး (၆) နှစ်လ ကျော် အံ့-ပုဒ်ဝံး ငါး
 ငါး သံဝံး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး

ပြစ်ဒါး: (၁)
 နံ့-နံ့၊ နေ-နီ၊ နှု-နှု၊ နှိ-နှိ၊
 နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊
 နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊
 နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊ နဝ-နီ၊

အစဉ်း:
 အဖွဲ့ငယ် နှစ်ဦးစီး၊ နှစ်ဦးစီး၊ နှစ်ဦးစီး အင်အား
 ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊
 ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊ ဦးစီး၊

ပုဒ် (၁)
 နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်

ငုံ့စုံလှူ ခေါ်ဝေါ် စုံလှူ နံနံလှူ
 လေးလှူ ငါးလှူစုံ၊ နှစ်လှူစုံ၊ နှစ်လှူစုံ၊ နှစ်လှူစုံ၊ နှစ်လှူစုံ၊ နှစ်လှူစုံ၊

ጸሁፊ: (ዐ)
 ስለፍጥነት ህይወት ሁሉም ግለሰቦች ስራ ላይ ለመግባት
 ለማድረግ ጸሁፊው ለሰላም ስራ ላይ ለመግባት ለማድረግ

၁။ ငါတို့၏ နှစ်ခြင်းချစ်ခင်မှုကို
 ငါတို့၏ နှစ်ခြင်းချစ်ခင်မှုကို ပြသရန်

And he said unto his lad: 'Run, find now the arrows
which I shoot? And as the lad ran, he shot an arrow
beyond him.

And when the lad was come to the place of the arrow, which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said: 'Is not the arrow beyond thee?'

And Jonathan cried after the lad: 'Make speed, hasten, stay not.' And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter.

And Jonathan gave his weapons unto his lad, and said unto him: 'Go, carry them to the city.'

And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed down three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

And Jonathan said to David: 'Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying: The LORD shall be between me and thee, and between my seed and thy seed, for ever.'

ပြင်ပ ပြောဆိုမှုများ
 ပြင်ပ ပြောဆိုမှုများကို အောက်ပါ အချက်များကို အခြေခံ၍ ပြုလုပ်ရမည်။
 ပြင်ပ ပြောဆိုမှုများကို အောက်ပါ အချက်များကို အခြေခံ၍ ပြုလုပ်ရမည်။

၂၂၈.) [၁- ပုံစံ ၁၀] ငြိမ်း နံ့-နံ့ငြိမ်း
 နံ့-ပန်တယ် ငြိမ်း ငြိမ်း ငြိမ်း နံ့- (၁-
 ငြိမ်း ငြိမ်း နံ့ငြိမ်း ပန်တယ် ငြိမ်း ပန်တယ်

ጸሁፊችሁ ለፊት ለፊት ሆኑ፡
 ለእኛም ጸሁፊችሁ ለፍጥ ጸሁፊችሁ
 ለእኛም ጸሁፊችሁ ለፍጥ ጸሁፊችሁ ለፍጥ
 ጸሁፊችሁ ለፍጥ ጸሁፊችሁ ለፍጥ ጸሁፊችሁ ለፍጥ
 ጸሁፊችሁ ለፍጥ ጸሁፊችሁ ለፍጥ ጸሁፊችሁ ለፍጥ

Jehoshaphat was seven years old when he began to reign.

In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem; and his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.

And Jehoash did that which was right in the eyes of
the LORD all his days wherein Jehoiada the priest
instructed him.

የፎክሎር ሕግ፡
 ሕጉ የሕግ ፍጥነት ለሕግ ማስፈጸም
 የሕግ ፍጥነት ለሕግ ማስፈጸም

ጸሐፊ ሆኖ ለሀገሩ ለሕግ ምክር ቤት፡
 ለፍጥ ለሕግ ምክር ቤት ርዕሰ ሆኖ ሲረከብ

4 5 6 7 8 9 10 11 12

The Haftarah for Shabbat Zakhor is I Samuel 15:2 – 34.

LEGISLATIVE

Remember what Amalek did unto thee by the way as
ye came forth out of Egypt;

how he met thee by the way, and smote the hindmost
of thee, all that were enfeebled in thy rear, when thou
wast faint and weary; and he feared not God.

Therefore it shall be, when the LORD thy God hath
given thee rest from all thine enemies round about, in
the land which the LORD thy God giveth thee for an
inheritance to possess it, that thou shalt blot out the
remembrance of Amalek from under heaven; thou
shalt not forget.

The Maftir for Shabbat Zakhor is Deuteronomy 25:17 – 19.

עליון

and to the masons and the hewers of stone, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

But there were not made for the house of the LORD cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of the LORD;

for they gave that to them that did the work, and repaired therewith the house of the LORD.

Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to give to them that did the work; for they dealt faithfully.

The forfeit money, and the sin money, was not brought into the house of the LORD; it was the priests.

And Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

Then came the word of the LORD unto Samuel, saying:

၂၃၂၂:
 ၉၉၉၉ ၈၈၈၈ ၇၇၇၇ ၆၆၆၆ ၅၅၅၅ ၄၄၄၄ ၃၃၃၃ ၂၂၂၂ ၁၁၁၁ ၀၀၀၀
 ၉၉၉၉ ၈၈၈၈ ၇၇၇၇ ၆၆၆၆ ၅၅၅၅ ၄၄၄၄ ၃၃၃၃ ၂၂၂၂ ၁၁၁၁ ၀၀၀၀

၂။ ငါတို့အတွက် နေရာအသစ်များကို ဖန်တီးပေးပါ။
 ငါတို့အတွက် နေရာအသစ်များကို ဖန်တီးပေးပါ။

(၆)
 ၂၀၁၆ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ ၁၀ ရက်နေ့တွင် ပြည်ထောင်စု
 ပုံမှန် ပုံနှိပ် နေ့စဉ် ဝန်ထမ်း ပြုစုခဲ့သော အချက်
 အလျောက် အချက်အလက်များကို ပြင်ဆင်မှု ပြုလုပ်ခဲ့ပါသည်။

(၁၃) [၁၃] နှစ် ၁၃ (၁)
 နှစ် ၁၃ နှစ် ၁၃ နှစ် ၁၃ (၁)
 နှစ် ၁၃ နှစ် ၁၃ နှစ် ၁၃ (၁)

၁။ နယ်လွှဲရာတွင် ဖြစ်နေသည့် ပုံစံကို ပြသပါ။ (၁)
 ၂။ နယ်လွှဲရာတွင် ဖြစ်နေသည့် ပုံစံကို ပြသပါ။

၂၆-အမတ်တို့၏ အမိန့်အတိုင်း
 ၂၇-အမတ်တို့၏ အမိန့်အတိုင်း
 ၂၈-အမတ်တို့၏ အမိန့်အတိုင်း
 ၂၉-အမတ်တို့၏ အမိန့်အတိုင်း
 ၃၀-အမတ်တို့၏ အမိန့်အတိုင်း

၎င်းတို့၏ ဇာတိ နှင့် နိုင်ငံရေး အမြင်များကို ဖော်ပြရန်
 နိုင်ငံတော် အဆင့်ရှိ နိုင်ငံရေး အမြင်များကို ဖော်ပြရန်
 နိုင်ငံတော် အဆင့်ရှိ နိုင်ငံရေး အမြင်များကို ဖော်ပြရန်

မိမိတို့ (၁)
 အဲဒါကတော့ နိမိတ်တစ်ခုပဲ။ ပြောရင် အဲဒါကတော့
 အဲဒါကတော့ အဲဒါကတော့ အဲဒါကတော့ အဲဒါကတော့

လိုက်နာရန် အမည်ပေးရန် ခံယူရန်၊
 ခံယူရန် အမည်ပေးရန် ခံယူရန်၊
 လိုက်နာရန် အမည်ပေးရန် ခံယူရန်၊

မေးခွန်း: (၁)
မိမိတို့ အဖေအမိတို့ နှစ်ဦးစလုံး ခင်မင်စွာ ချစ်ခင်ကြသည်။

ሥነ ሥራ ሁሉም ስራዎች፡
 የሚኖሩ ስራዎች ሥነ ሥራ ስራዎች ሥራ

ပြန်လည်လေ့ ရှိသည်။ အဲဒါပေါ့။
 ဒါပေမယ့် ခုနစ် နှစ်အတွက် အကဲခတ်
 လေ့ရှိတဲ့ ပုံစံမျိုး အများစုမှာ အဲဒါ

၁၂. နိဗ္ဗာန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် (၁)
 နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန်
 နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန် နှစ်ဖန်

Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah-shaul.

၈၄-ဇွဲ၊ ငါးမိလ်း ၵဲး
 ငါးမိလ်း ၵဲး ၵဲး ၵဲး ၵဲး

နိဒါန်း
 အမည် အငယ်အမည် ငါးမိမိမည် နေရာ အမည်
 လိပ်စာ အမည် အငယ်အမည် ဝန်ထုပ် လျှောက်

ပြန်လည် နိဒါန်း ပြုလုပ် ပြန်လည်
 ငိုကြွေး ပြောဆို နေရာ ရှိနေ နေရာ ပြန်လည် ပြုလုပ်

၆။ ခုနစ် နှစ်အတွင်း နယ်လုံးပေါ်တွင်
 ပြည်သူများ အသုံးပြုနေသော အဆောက်အအုံများ

ප්‍රතික්ෂේප වූයේ:
 දැනටමත් සේවයේ සිටින දැනටමත් සේවයේ සිටින
 සේවයේ සිටින සේවයේ සිටින සේවයේ සිටින
 සේවයේ සිටින සේවයේ සිටින සේවයේ සිටින

And the LORD spoke unto Moses and unto Aaron,
saying:

This is the statute of the law which the LORD hath commanded, saying: Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer, faultless, wherein is no blemish, and upon which never came yoke.

And ye shall give her unto Eleazar the priest, and she shall be brought forth without the camp, and she shall be slain before his face.

And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood toward the front of the tent of meeting seven times.

And the heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt.

And the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he may come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of sprinklings; it is a purification from sin.

And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth him shall be unclean until even.

Therefore say unto the house of Israel: Thus saith the Lord GOD: I do not this for your sake, O house of Israel, but for My holy name, which ye have profaned among the nations, whither ye came.

ပြုစုပေးမည့် အခွင့်အလမ်း (၆)
 ငါးနှစ်အတွင်း အခွင့်အလမ်း ပေးမည်

၎င်းတို့သည်
 ပြည်တွင်းနှင့် နိုင်ငံခြား ပြည်ပ ပူးပေါင်း၍ ငွေ
 နှံ့ကို ပုဂံသို့ ပို့ဆောင် လိုက်၍ ပေးပို့ ခဲ့ကြ
 ပုံစံမျိုး၊ နည်းလမ်း၊ ပုံစံနှင့် ပုံစံပုံစံ ပေးပို့

អំពីសិល្បៈ:
អំពីចំណេះដឹងអំពីវិស័យ វិជ្ជាសាស្ត្រ អំពី
ជំនាញ អំពី ការងារ វិជ្ជាសាស្ត្រ

နိဂုံး:
 ၎င်း အခန်းကြီးကို ပြောဆိုနေကြစဉ် အချို့
 လူများက အခု အခန်းကြီးကို ပြောဆိုနေကြစဉ်

ዐፄገረጽና ከሆኑ ረዕሰ ሐዘን፡
 ጸፍሮ ፎታፎኛው በፍራንሳስ ጸሁፊና ሐዘን
 ከሆኑ ረዕሰ ሐዘን ከሆኑ ሐዘን

ເສັດພື້ນ: ສັກລະຕັບຂາ, ຜູ້ຮູ້, ເອກະຜົນ, ຜູ້ກວດ
 ເສັດລະຕັບ, ສັກ ເຂດເສັດ ເສັດ, ສັດ

၇။ နေရာပုံစံ
 မြေပုံစံ ၇၂ နံရံ၊ ၈၈၈၈ နံရံ၊ ၈၈၈၈ နံရံ
 ၈။ နေရာပုံစံ ၇၂ နံရံ၊ ၈၈၈၈ နံရံ၊ ၈၈၈၈ နံရံ

ሲቆጥር፡
 እንደ-ጊዜያዊ ስራዎች ስህተት ሊኖር ይችላል፡፡
 ስህተት ሲከሰት ማስተካከል ይቻላል፡፡

၆၃၂၀:
 ငုံ့က၊ နီနီ၊ ငုံ့က ငုံ့က၊ ငုံ့က ငုံ့က ငုံ့က ငုံ့က
 ငုံ့က၊ ငုံ့က၊ ငုံ့က၊ ငုံ့က၊ ငုံ့က၊ ငုံ့က၊ ငုံ့က၊ ငုံ့က

၂။ အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပြီးနောက်
 အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါ အချက်များကို စစ်ဆေးပြီးနောက်

I:IX

[illegible]

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

15

14

13

12

11

10

9

8

7

6

And in the day of the new moon it shall be a young
bullcock without blemish; and six lambs, and a ram;
they shall be without blemish;

and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the
bullcock, and an ephah for the ram, and for the lambs
according as his means suffice, and a hin of oil to an
ephah.

And when the prince shall enter, he shall go in by the
way of the porch of the gate, and he shall go forth by
the way thereof.

But when the people of the land shall come before the
LORD in the appointed seasons, he that entereth by
the way of the north gate to worship shall go forth by
the way of the south gate; and he that entereth by the
way of the south gate shall go forth by the way of the
north gate; he shall not return by the way of the gate
wherby he came in, but shall go forth straight before
him.

And the prince, when they go in, shall go in the
midst of them; and when they go forth, they shall go
forth together.

And in the feasts and in the appointed seasons the
meal-offering shall be an ephah for a bullcock, and an
ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give,
and a hin of oil to an ephah.

And when the prince shall prepare a freewill-offering,
a burnt-offering or peace-offerings as a
freewill-offering unto the LORD, one shall open for
him the gate that looketh toward the east, and he shall
prepare his burnt-offering and his peace-offerings, as
he doth on the sabbath day; then he shall go forth; and
after his going forth one shall shut the gate.

And thou shalt prepare a lamb of the first year
without blemish for a burnt-offering unto the LORD
daily; morning by morning shalt thou prepare it.
And thou shalt prepare a meal-offering with it
the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour:
a meal-offering unto the LORD continually by a
perpetual ordinance.

Thus shall they prepare the lamb, and the
meal-offering, and the oil, morning by morning, for a
continual burnt-offering.

Thus saith the Lord GOD: If the prince give a gift unto any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance. But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons.

Moreover the prince shall not take of the people's inheritance, to thrust them wrongfully out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession; that My people be not scattered every man from his possession.

[illegible]